BOLLETTINO UFFICIALE
DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL
DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 4 febbraio 2014

Aoste, le 4 février 2014

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione http:/ /www. regione.vda.it, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1er janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région http://www.regione.vda.it est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 145 a pag. 147

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 148
Atti degli Assessori regionali 152
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 153
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 157
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 183

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi —
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 145 à la page 147

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 148
Actes des Assesseurs régionaux 152
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 153
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 157
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 183

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Avis d'appel d'offres —

Impaginazione grafica a cura della Tipografia DUC - Località Grand Chemin, 16 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Aosta)

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 gennaio 2014, n. 9.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in località Thumel in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. pag. 148

Decreto 13 gennaio 2014, n. 10.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MORGEX di terreni interessati dai lavori di sistemazione ed ampliamento della strada Lavancher in Comune di MORGEX. pag. 149

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 9 du 13 janvier 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, sur le territoire de ladite Commune. page 148

Arrêté n° 10 du 13 janvier 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de MORGEX, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Lavancher, sur le territoire de ladite Commune. page 149

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 15 gennaio 2014, n. 1.

Approvazione calendario ittico per l'anno 2014. pag. 152

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 15 janvier 2014,

portant calendrier de la pêche 2014. page 152

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 27 dicembre 2013, n. 5750.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES per il potenziamento dell'impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo e centrale di produzione in loc. Comba nel Comune medesimo. pag. 153

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 5750 du 27 décembre 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1er août 2012 à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, en vue du renforcement de l'installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Comba, sur le territoire de ladite Commune, et est alimentée par les eaux du torrent Grand-Saint-Bernard. page 153

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2013, n. 5673.

Approvazione, ai sensi dell'art. 5, Comma 4, della L.R. 8/2002 e della DGR 2029/2013, della classificazione dei complessi ricettivi all'aperto della Valle d'Aosta per il quinquennio 2013/2018.
pag. 156

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 dicembre 2013 n. 2115.

Rilascio, alla società ALGA s.r.l., con sede in CHAMPDEPRAZ, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Clavalité in località Piana di Clavalité e centrale di produzione in località Lovignanaz, nel comune di FÉNIS.
pag. 157

Deliberazione 31 dicembre 2013, n. 2190.

Approvazione del provvedimento "Disciplina in materia di tirocini", in conformità all'Accordo Governo, Regioni e Province autonome sulle "Linee Guida in materia di tirocini", sottoscritto in data 24 gennaio 2013.
pag. 161

Deliberazione 31 dicembre 2013, n. 2191.

Approvazione delle "Linee guida per la regolazione e la gestione dello stato di disoccupazione, ai sensi di quanto previsto agli articoli 1, 2 e 4 del decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 e successive modificazioni ed integrazioni", in conformità all'Accordo Stato, Regioni e Province autonome, sottoscritto in data 5 dicembre 2013.
pag. 176

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Patto di stabilità per gli Enti locali della regione.
pag. 183

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro Regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e suc-

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 5673 du 20 décembre 2013,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 8/2002 et de la DGR n° 2029/2013, du classement des centres d'hébergement de plein air de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2013/2018.
page 156

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2115 du 20 décembre 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à ALGA srl de CHAMPDEPRAZ, en vue de la construction et de l'exploitation d'une centrale hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Clavalité, dans la plaine de Clavalité, et une centrale de production à Lovignanaz, dans la commune de FÉNIS.
page 157

Délibération n° 2190 du 31 décembre 2013,

portant approbation du document « Réglementation des stages », conformément à l'accord sur les lignes directrices en matière de stages, signé le 24 janvier 2013 par le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes. page 161

Délibération n° 2191 du 31 décembre 2013,

portant approbation des « Lignes directrices pour la réglementation et la gestion des procédures relatives au statut de chômeur, aux termes des art. 1er, 2 et 4 du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 modifié et complété », conformément à l'accord État, Régions et Provinces autonomes signé le 5 décembre 2013.
page 176

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste. page 183

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la

cessive modificazioni). pag. 188

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro Regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 188

LR n° 27/1998 modifiée. page 188

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée. page 188

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comitato Regionale per la Gestione Venatoria. Deliberazione 12 dicembre 2013, n. 14/2013.

Approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2014. pag. 189

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Comite Regional de la Gestion de la Chasse. Délibération n° 14/2013 du 12 décembre 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2014. page 189

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 gennaio 2014, n. 9.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in località Thumel in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in località Thumel, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Elenco ditte

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

1) LANIER Luigi Vittorio
nato a VILLENEUVE il 02/02/1934
C.F.:LNRLVT34B02L981R
prop. per 13855/22000
LANIER Carla
nata a VILLENEUVE il 13/06/1929
C.F.: LNRCRL29H53L981Z
prop. per 5034/22000
ZEMOZ Maria
nata a VILLENEUVE il 22/12/1941
C.F.: ZMZMRA41T62L981X
prop. per 1211/22000
CHARRUAZ Aldo
nato a SAINT-PIERRE il 23/05/1950
C.F.: CHRLDA50E23H674D
prop. per 950/22000
CHARRUAZ Enrico
nato a SAINT-PIERRE il 13/09/1955
C.F.:CHRNRC55P13H674G
prop. per 950/22000
FG.: 24 - Mappale: 444 (ex 24/b) - Superficie mq: 4882 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Terreni

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 9 du 13 janvier 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME :

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME

FG.: 24 - Mappale: 446 (ex 25/b) - Superficie mq: 332 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Terreni
Indennità: euro 123,59

2) ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO
Con sede in TORINO
C.F.: 80002210070
prop. per 1/12
Société Protectrice des Animaux de Lyon
et du sud-est con sede in Francia
C.F.:91057360074
prop. per 11/12
FG.: 24 - Mappale: 447 (ex 32/b) - Superficie mq: 393 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Terreni
FG.: 24 - Mappale: 448 (ex 33/b) - Superficie mq: 1454 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Terreni
Indennità: euro 43,78

3) LANIER Luigi Vittorio
nato a VILLENEUVE il 02/02/1934
C.F.:LNRLVT34B02L981R
prop. per 1/1

FG.: 24 - Mappale: 449 (ex 34/b) - Superficie mq: 185 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Terreni
Indennità: euro 31,49

4) UNICREDIT LEASING S.p.A. c
on sede in BOLOGNA
C.F.: 03648050015
prop. per 1/1
FG.: 24 - Mappale: 450 (ex 35/b) - Superficie mq: 342 - Coltura in atto: Incolto prod - PRGC: E - Catasto: Fabbricati
Indennità: euro 58,21

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, all'Agenzia delle Entrate dovrà essere registrato, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 gennaio 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 gennaio 2014, n. 10.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MORGEX di terreni interessati dai lavori di sistemazione ed ampliamento della strada Lavancher in Comune di MORGEX.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di MORGEX degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione ed ampliamento della strada di Lavancher, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Comune di MORGEX

1) AGAZZINI Renato
nato a MORGEX il 25/02/1947
C.F.: GZZRNT47B25F726H prop per ½
AGAZZINI Marilena
nata ad AOSTA il 28/04/1952
C.F.: GZZMLN52D68A326H prop per ½
FG. 9 - Mappale 436 (ex 240/b) - Superficie mq 7 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 412 (ex 239/b) - Superficie mq 20 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 413 (ex 115/b) - Superficie mq 27 - Catasto Terreni

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 10 du 13 janvier 2014,

portant expropriation, en faveur de la Commune de MORGEX, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Lavancher, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Lavancher et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de MORGEX :

Commune de MORGEX

Indennità: euro 89,04

2) CESAL Pierino Anselmo
nato a MORGEX il 02/09/1940
C.F.:CSLPNN40P02F726B prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 423 (ex 294/b) - Superficie mq 97 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 409 (ex 312/b) - Superficie mq 112 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 410 (ex 313/b) - Superficie mq 27 - Catasto Terreni
Indennità: euro 17.536,93

3) BIONAZ Evelino
nato a POLLEIN il 07/09/1946
C.F.:BNZVLN46P07G794U prop per ½
SERTORI Elena
nata a MORGEX il 17/09/1949
C.F.: SRTLNE49P57F726E prop per ½
FG. 9 - Mappale 411 (ex 247/b) - Superficie mq 20 - Catasto Terreni
Indennità: euro 1.022,26

4) MAULINI Giovanna
nata a COURMAYEUR il 26/02/1951
C.F.: MLNGNN51B66D012D nuda proprietaria
MAULINI Armando Faustino
nato a MORGEX il 12/10/1920
C.F.: MLNRND20R12F726R usufruttuario
FG. 9 - Mappale 414 (ex 239/b) - Superficie mq 19 - Catasto Terreni
Indennità: euro 35,25

5) GRANGE Elia
nata a MORGEX il 21/09/1955
C.F.: GRNLEI55P61F726Q prop per ¼
GRANGE Luisa
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 3/9/1952
C.F.: GRNLSU52P43H042L prop per ¼
GRANGE Carla
nata a AOSTA il 29/10/1962
C.F.: GRNCRL62R69A326T prop per ¼
GRANGE Roberto
nato a AOSTA il 23/11/1972
C.F.: GRNRRT72S23A326E prop per 1/4
FG. 9 - Mappale 415 (ex 116/b) - Superficie mq 126 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 428 (ex 185/b) - Superficie mq 9 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 430 (ex 217/b) - Superficie mq 92 - Catasto Terreni
Indennità: euro 429,20

6) BIZEL Silvano
nato a MORGEX il 15/10/1951
C.F.:BZLSVN51R15F726P prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 416 (ex 257/b) - Superficie mq 54 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 417 (ex 257/b) - Superficie mq 3 - Catasto Terreni
Indennità: euro 211,48

7) BIZEL Giovanni
nato ad AOSTA il 06/01/1959
C.F.: BZLGNN59A06A326A prop per 2/9
BIZEL Mario
nato ad AOSTA il 06/06/1967
C.F.: BZLMRA67H06A326X prop per 2/9
BIZEL Anna
nata ad AOSTA il 02/12/1960
C.F.: BZLNNA60T42A326U prop per 2/9
PROMENT Odette Vittorina
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 30/04/1938
C.F.: PRMDTV38D70H042T prop per 3/9
FG. 9 - Mappale 418 (ex 297/b) - Superficie mq 113 - Catasto Terreni
Indennità: euro 209,61

8) BIZEL Giuliana
nata ad AOSTA il 7/12/1969
C.F.: BZLGLN69T47A326F prop per ½
CHABOD Venanzio
nato a LA SALLE il 16/05/1970
C.F.: CHBVNZ70E16E458B prop per ½
FG. 9 - Mappale 419 (ex 118/b) - Superficie mq 75 - Catasto Terreni
Indennità: euro 278,26

9) CHATEL Alfonso Zaccaria
nato a MORGEX il 25/11/1936
C.F.: CHTLNS36S25F726Y prop per 1/3
CHATEL Clara
nata a MORGEX il 03/07/1942
C.F.: CHTCLR42L43F726K prop per 1/3
CHATEL Anna Maria
nata a MORGEX il 03/08/1934
C.F.: CHTNMR34M43F726X prop per 1/3
FG. 9 - Mappale 420 (ex 119/b) - Superficie mq 98 - Catasto Terreni
Indennità: euro 181,80

10) QUINSON Elia Maria Luigia
nata a MORGEX il 26/10/1934
C.F.: QNSLRL34R66F762K prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 421 (ex 375/b) - Superficie mq 11 - Catasto Terreni
Indennità: euro 18,36

11) CHATEL Alfonso Zaccaria
nato a MORGEX il 25/11/1936
C.F.: CHTLNS36S25F726Y prop per ½
ROMELE Margherita
nata a VILLENEUVE il 14/03/1936
C.F.: RMLMGH36C54L981A prop per ½
FG. 9 - Mappale 422 (ex 374/b) - Superficie mq 27 - Catasto Terreni
Indennità: euro 45,07

12) CAREGGIO Anna
nata ad AOSTA il 05/01/1958
C.F.: CRGNNA58A45A326D prop per 1/3
CAREGGIO Elena
nata ad AOSTA il 06/10/1961
C.F.: CRGLNE61R46A326J prop per 1/3
CAREGGIO FRASSY Pierpaolo
nato ad AOSTA il 13/09/1967
C.F.: CRGPPL67P13A326T prop per 1/3
FG. 9 - Mappale 424 (ex 188/b) - Superficie mq 28 - Catasto Terreni
Indennità: euro 46,74

13) FAUSTINI Maria
nata a BRESCIA il 12/11/1935

C.F.: FSTMRA35S52B157S prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 425 (ex 187/b) - Superficie mq 14 - Catasto Terreni
Indennità: euro 23,37

14) CHATEL Clara
nata a MORGEX il 03/07/1942
C.F.: CHTCLR42L43F726K prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 426 (ex 186/b) - Superficie mq 14 - Catasto Terreni
Indennità: euro 23,37

15) QUINSON Adelio
nato a MORGEX il 28/06/1947
C.F.: QNSDLA47H28F726B prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 427 (ex 254/b) - Superficie mq 8 - Catasto Terreni
Indennità: euro 26,71

16) BAL Simona Giuseppina
nata a MORGEX il 11/01/1931
C.F.: BLASNG31A51F726F prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 429 (ex 296/b) - Superficie mq 24 - Catasto Terreni
Indennità: euro 16,64

17) BERTHET Mariagrazia
nata ad AOSTA il 08/05/1954
C.F.: BRTMGR54E48A326S nuda proprietaria per 1/1
GABENCEL Olga
nata a MORGEX il 23/07/1922
C.F.: GBNLGO22L63F726J usufruttuaria per 1/1
FG. 9 - Mappale 431 (ex 207/b) - Superficie mq 58 - Catasto Terreni
Indennità: euro 96,82

18) JACCOD Luciana
nata a MORGEX il 31/10/1946
C.F.: JCCLCN46R71F726W prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 432 (ex 206/b) - Superficie mq 52 - Catasto Terreni
Indennità: euro 86,81

19) CESAL Guido Pietro
nato a MORGEX il 12/06/1947
C.F.: CSLGPT47H12F726D prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 433 (ex 204/b) - Superficie mq 11 - Catasto Terreni
Indennità: euro 18,36

20) SOCIETA' PINETA s.r.l.
con sede in MORGEX
C.F.: 00177920071 prop per 1/1
FG. 9 - Mappale 434 (ex 191/b) - Superficie mq 34 - Catasto Terreni
FG. 9 - Mappale 435 (ex 191/c) - Superficie mq 3 - Catasto Terreni
Indennità: euro 68,64

21) TENAN Claudio Pietro
nato a MONZA il 15/02/1964
C.F.: TNNCDP64B15F704F
Residente a MONZA via Ardigò, 42
prop dei subb 3,8,13 pari a 237,90/1000
CAVASSA Giovanni
nato a RECCO (GE) il 03/04/1969
C.F.: CVSGNN69D03H212D
BACIGALUPO Patrizia
nata a CAMOGLI (GE) il 03/07/1973
C.F.:BCGPRZ73L43B490Q
Residenti a SORI (GE) via O. Mangini, 17
Propr per ½ ciascuno dei subb 5,6,14 pari a 225,25/1000
MICHELETTO Anna
nata a MERCENASCO (TO) il 07/04/1959
C.F.: MCHNNA59D47F140A
Residente a VOLPIANO (TO) via Torino, 5
Prop dei subb 7,12,18 pari a 189,30/1000
FIN.ECO Leasing S.p.A.
con sede in BRESCIA
C.F.: 01582970172
Prop dei subb 9,10,11,15,16,17 pari a 347,55/1000
FG. 7 - Mappale 773 (ex 137/b) - Superficie mq 16 - Catasto Fabbricati
Indennità: euro 2.000,00

22) ARNOD Elvira
nata a MORGEX il 24/05/1947
C.F.: RNDLVR47E64F726P prop per 1/3
ARNOD Elena
nata a MORGEX il 27/12/1954
C.F.: RNDLNE54T67F726A prop per 1/3
SAVOIE Guglielmina
nata a MORGEX il 19/11/1927
C.F.: SVAGLL27S59F726O prop per 1/3
FG. 8 - Mappale 342 (ex 313/b) - Superficie mq 10 - Catasto Terreni
FG. 8 - Mappale 343 (ex 312/b) - Superficie mq 5 - Catasto Fabbricati
Indennità: euro 1.875,00

23) BERGER Elvio
nato a MORGEX il 03/03/1950
C.F.: BRGLVE50C03F726R prop per 1/1
FG. 8 - Mappale 344 (ex 309/b) - Superficie mq 3 - Catasto Terreni
Indennità: euro 375,00

24) RANCET Monica
nata a MORGEX il 25/07/1969
C.F.: RNCMNC69L65F726Q prop per ½
RANCET Ivo
nato a MORGEX il 27/11/1954
C.F.: RNCVIO54S27F726L prop per ½
FG. 8 - Mappale 345 (ex 191/b) - Superficie mq 36 - Catasto Fabbricati
Indennità: euro 4.500,00

25) LUBOZ Dimitri
nato a AOSTA il 15/10/1967
C.F.: LBZDTR67R15A326A prop per ½

CHATRIAN Lorena
nata a SUSA (TO) il 10/11/1968
C.F.: CHTLRN68S50L013P prop per ½
FG. 8 - Mappale 346 (ex 192/b) - Superficie mq 15 - Catasto Terreni
FG. 8 - Mappale 347 (ex 193/b) - Superficie mq 5 - Catasto Fabbricati
Indennità: euro 2.500,00

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, all'Agenzia delle Entrate dovrà essere registrato, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 gennaio 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 15 gennaio 2014, n. 1.

Approvazione calendario ittico per l'anno 2014.

L'ASSESSORE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il calendario ittico per l'anno 2014, allegato al presente decreto, di cui fa parte integrante;

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 15 gennaio 2014.

L'Assessore
Renzo TESTOLIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 15 janvier 2014,

portant calendrier de la pêche 2014.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1er

Le calendrier de la pêche 2014 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

Le présent arrêté est transmis en copie à la structure «Affaires législatives» du Département législatif et légal aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 15 janvier 2014.

L'assesseur,
Renzo TESTOLIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 27 dicembre 2013, n. 5750.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES per il potenziamento dell'impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo e centrale di produzione in loc. Comba nel Comune medesimo.

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES l'autorizzazione unica di cui all'articolo 41 della l.r. 26/2012, per il potenziamento di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, attraverso il Ru des Barmes, e centrale di produzione in Loc. Comba nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi l'8 novembre 2013;

2. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina ad asse orizzontale di tipo Pelton con potenza massima all'asse di 185 kW, accoppiata ad un generatore elettrico tipo sincrono con potenza nominale di 230 kVA;

3. di stabilire che:

   a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;

   b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel corso del procedimento e pertanto:

      – il taglio di vegetazione arborea dovrà essere limitato allo stretto indispensabile e, su proprietà, le piante abbattute dovranno essere accatastate e messe a disposizione degli aventi diritto prima dell'inizio dei lavori di scavo;

      – nel tratto di bosco, si dovrà operare con piccoli scavatori e la larghezza del cantiere mobile non dovrà superare i due metri al fine di limitare il ta-

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 5750 du 27 décembre 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1er août 2012 à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, en vue du renforcement de l'installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Comba, sur le territoire de ladite Commune, et est alimentée par les eaux du torrent Grand-Saint-Bernard.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE «ECONOMIES D'ENERGIE ET DEVELOPPEMENT DES SOURCES RENOUVELABLES»

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 41 de LR n° 26/2012 est délivrée à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, en vue du renforcement de l'installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Comba, sur le territoire de ladite Commune, et est alimentée par le Ru des Barmes, avec les eaux du torrent Grand-Saint-Bernard, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 8 novembre 2013 ;

2. L'installation visée au point 1 utilisera un groupe de génération comprenant une turbine Pelton à axe horizontal d'une puissance maximale de 185 kW, couplée à un générateur électrique synchrone d'une puissance nominale de 230 kVA ;

3. Il est établi ce qui suit :

   a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;

   b. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir :

      – l'abattage des arbres doit être limité au strict minimum et, s'il est effectué sur les terrains propriété privée, lesdits arbres doivent être mis à la disposition des ayants droit avant le début des travaux d'excavation ;

      – dans le bois, les excavateurs doivent être de dimensions réduites et la largeur du chantier mobile ne doit pas dépasser les deux mètres, afin que

glio della vegetazione presente; pertanto le tubazioni dovranno essere provvisoriamente stoccate al di fuori dell'area boscata;

– prima delle operazioni di sbancamento, si dovrà accantonare lo strato umico superficiale, al fine di riutilizzarlo in fase di ripristino dei luoghi per favorire una pronta ripresa del manto erboso;

– l'apertura dei fronti di scavo e l'esecuzione delle opere dovranno essere sospese in occasione di piogge intense e prolungate; lo scavo delle trincee per la posa delle condotte dovrà essere realizzato per conci di ridotte dimensioni, facendo seguire, per ogni tratto, la posa delle condotte e l'immediato reinterro, costipando e reinerbendo accuratamente il terreno di riporto;

– dovranno essere seguite scrupolosamente tutte le prescrizioni e modalità operative riportate nella "Relazione geologica" allegata al progetto approvato;

– tutti i lavori di scavo, in particolare la realizzazione della struttura della nuova centrale e del cavidotto interrato, dovranno essere accompagnati da vigilanza archeologica (comprendente l'esecuzione di eventuali elaborati grafici e fotografici), da effettuarsi da parte di archeologi professionisti esterni all'Amministrazione regionale; tale prescrizione potrà essere eventualmente ridefinita dal Comune proponente con la Struttura Restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura;

– i muri laterali all'accesso della centrale – di contenimento del terreno – e la finitura del fronte principale dovranno essere realizzati con scogliera intasata di talee;

– la pista di accesso al locale centrale dovrà essere inerbita al termine dei lavori;

c. nell'attività di cantiere dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;

d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, il Comune autorizzato assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;

l'abattage d'arbres soit limité ; pour cette même raison, les conduites doivent être temporairement stockées en dehors du bois ;

– avant les terrassements, l'éventuelle couche humique superficielle doit être enlevée et stockée en vue de sa réutilisation pour la remise en état du site et l'accélération du développement du tapis herbeux ;

– l'ouverture des fronts d'excavation et l'exécution des travaux doivent être suspendues lors de pluies intenses et prolongées ; l'excavation des tranchées pour la pose des conduites doit être exécutée par petites portions et suivie, au fur et à mesure, des opérations de pose des conduites et de remblai ; les terres rapportées doivent être soigneusement compactées et enherbées ;

– toutes les prescriptions et modalités opérationnelles prévues dans le rapport géologique annexé au projet approuvé doivent être scrupuleusement respectées ;

– les travaux d'excavation, notamment lors de la construction de la structure de la centrale et de la pose du caniveau à câbles doivent être réalisés sous la surveillance archéologique (avec éventuel établissement de documents graphiques et photographiques) d'archéologues professionnels n'appartenant pas à l'Administration régionale ; la présente obligation peut être redéfinie de concert par le promoteur et la structure « Restauration et valorisation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

– les murs de soutènement de l'accès à la centrale et la finition du front principal doivent être réalisés avec des enrochements aux interstices plantés de boutures ;

– à l'issue des travaux, la piste d'accès au local central doit être enherbée ;

c. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier ;

d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;

e. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di trent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; il Comune autorizzato dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

f. qualora il Comune autorizzato intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;

g. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, il Comune autorizzato è tenuto a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;

h. è fatto obbligo al Comune autorizzato di comunicare alla stazione forestale competente per territorio, alla Struttura Restauro e valorizzazione, alla Struttura Tutela qualità aria e acque e, per conoscenza, alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;

i. alla conclusione dei lavori il Comune autorizzato trasmetterà alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;

j. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, il Comune autorizzato ne darà comunicazione alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

k. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al rilascio, da parte del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, del certificato di agibilità per l'immobile costituente la centrale di produzione;

l. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, il Comune autorizzato dovrà consentire al personale della Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) il libero accesso all'impianto;

e. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de trente ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci ; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » ;

f. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28/2011 ;

g. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables », et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;

h. Le promoteur est tenu de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux au poste forestier territorialement compétent, aux structures « Restauration et valorisation » et « Protection de la qualité de l'air et des eaux » ainsi que, pour information, à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » ;

i. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées ; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions en vigueur et au projet approuvé ;

j. Quinze jours avant la mise en service de l'installation, le promoteur doit en donner communication à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » ;

k. La mise en service de l'installation est subordonnée à la délivrance, par la Commune, du certificat de conformité relatif au bâtiment constituant la centrale de production ;

l. Afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser les personnels de la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » (ou les personnes autorisées par cette dernière) à accéder librement à l'installation ;

m. il Comune autorizzato invierà alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento dell'impianto ed al quantitativo di energia prodotta;

n. il presente provvedimento è trasmesso al Comune autorizzato, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;

4. di dare atto che:

a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, il Comune autorizzato dovrà predisporre la documentazione e le comunicazioni prescritte;

b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;

c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, il Comune autorizzato dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

5. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;

6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

7. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Jean Claude PESSION

Il dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2013, n. 5673.

m. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente ;

n. Le présent acte est transmis au promoteur, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la LR n° 19/2007 ;

4. Il est pris acte de ce qui suit :

a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit préparer la documentation et les communications requises ;

b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives ;

c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence ; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée ;

5. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;

6. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 5673 du 20 décembre 2013,

Approvazione, ai sensi dell'art. 5, Comma 4, della L.R. 8/2002 e della DGR 2029/2013, della classificazione dei complessi ricettivi all'aperto della Valle d'Aosta per il quinquennio 2013/2018.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto della Valle d'Aosta per il quinquennio 2013/2018.

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'estensore — il dirigente
Luca PASTEUR — Enrico DI MARTINO

portant approbation, au sens du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 8/2002 et de la DGR n° 2029/2013, du classement des centres d'hébergement de plein air de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2013/2018.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, le classement des centres d'hébergement de plein air de la Vallée d'Aoste est établi au titre de la période 2013/2018 ;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur, — Le dirigeant,
Luca PASTEUR — Enrico DI MARTINO

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 dicembre 2013 n. 2115.

Rilascio, alla società ALGA s.r.l., con sede in CHAMPDEPRAZ, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Clavalité in località Piana di Clavalité e centrale di produzione in località Lovignanaz, nel comune di FÉNIS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, di rilasciare alla società ALGA s.r.l., con sede in CHAMPDEPRAZ, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Clavalité, in località Piana di Clavalité del comune di FÉNIS, subordinando la realizzazione delle opere alle seguenti condizioni, pena le revoca della presente autorizzazione:

   a) la società ALGA s.r.l. è tenuta a comunicare a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica nonché alla stazione forestale territorialmente competente le date di inizio e di ultimazione dei lavori;

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2115 du 20 décembre 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à ALGA srl de CHAMPDEPRAZ, en vue de la construction et de l'exploitation d'une centrale hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Clavalité, dans la plaine de Clavalité, et une centrale de production à Lovignanaz, dans la commune de FÉNIS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à ALGA srl de CHAMPDEPRAZ, en vue de la construction d'une centrale hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Clavalité, dans la plaine de Clavalité, à FÉNIS. Les conditions ci-après doivent être respectées aux fins de la réalisation des ouvrages en cause, sous peine de retrait de l'autorisation visée à la présente délibération :

   a) ALGA srl est tenue de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à toutes les personnes impliquées dans la procédure de délivrance de l'autorisation unique visée à la présente délibération et au poste forestier territorialement compétent ;

b) i lavori devono essere intrapresi entro anni due dal rilascio dell'autorizzazione e l'ultimazione dell'opera deve avvenire entro cinque anni dalla medesima data. Entrambi i termini possono essere prorogati per fatti sopravvenuti estranei alla volontà del titolare dell'autorizzazione. La realizzazione della parte dell'intervento non ultimata nel termine stabilito è subordinata al rilascio di una nuova autorizzazione per le opere ancora da eseguire;

c) i lavori devono essere eseguiti nel rispetto delle prescrizioni impartite dalla Giunta regionale con la deliberazione n. 2019 del 23 luglio 2010 a conclusione del procedimento di valutazione dell'impatto ambientale esercitato dall'impianto idroelettrico in argomento;

d) l'impianto e le opere ad esso connesse devono essere realizzati in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi in sede di istruttoria per il rilascio dell'autorizzazione unica; in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni espresse nel corso del procedimento istruttorio:

d1) le piste poderali devono essere preferibilmente inerbite e limitate allo stretto necessario;

d2) tutte le scogliere previste devono essere inerbite con talee o essenze vegetali locali, ad esclusione delle parti al di sotto del livello di riempimento del bacino artificiale;

d3) la parte di terreno che si inserisce nel bacino artificiale deve essere piantumata con essenze vegetali già presenti in loco mentre tutta l'area intorno allo specchio d'acqua deve essere sistemata a verde;

d4) le aree di cantiere e le aree oggetto di ritombamento, al termine dei lavori, devono essere adeguatamente riqualificate ed inerbite, evitando, nelle risistemazioni, un'eccessiva "geometrizzazione" che conferirebbe all'intervento una connotazione artificiosa;

d5) devono essere scrupolosamente rispettate le fasce di abbattimento degli alberi concordate con la società e che consistono in un'area di 50x50 metri nella zona di imbocco della galleria di valle ed una fascia di 5 metri, per la posa della condotta, a partire dal muro di valle della strada comunale;

d6) durante tutte le fasi di costruzione della galleria per il passaggio della condotta forzata si deve procedere con il monitoraggio e con le attività di campionamento delle sorgenti Marqueron;

d7) nell'attività di cantiere devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento

b) Les travaux doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date de délivrance de l'autorisation et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date. Ces délais peuvent être prorogés pour des raisons non imputables à la volonté du titulaire de l'autorisation. La réalisation de la partie de travaux non achevée dans le délai fixé est subordonnée à la délivrance d'une nouvelle autorisation ;

c) Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 2019 du 23 juillet 2010 à l'issue de la procédure d'évaluation de l'impact de la centrale hydroélectrique en cause sur l'environnement doivent être respectées ;

d) La centrale et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services lors de l'instruction précédant la délivrance de l'autorisation unique et dans le respect des prescriptions fixées, à savoir notamment :

d1) Les chemins ruraux doivent être, de préférence, enherbés et limités au strict nécessaire ;

d2) Tous les enrochements prévus doivent être végétalisés avec des boutures d'essences locales, à l'exclusion des parties qui se trouvent au-dessous du niveau du lac de retenue ;

d3) La partie de terrain qui s'insère dans le bassin artificiel doit être plantée d'essences végétales locales alors que toute l'aire environnante doit être enherbée ;

d4) Les aires de chantier et les aires destinées à être remplies après les travaux doivent être convenablement requalifiées et enherbées, en évitant les formes trop géométriques qui donneraient au paysage un aspect artificiel ;

d5) Les zones d'abattage des arbres établies de concert doivent être scrupuleusement respectées, à savoir une aire de 50x50 mètres à l'entrée du tunnel d'aval et une bande de 5 mètres, nécessaire pour la pose de la conduite, à partir du mur en aval de la route communale ;

d6) Pendant les différentes phases de construction du tunnel de passage de la conduite forcée, il y a lieu de procéder au suivi et à l'échantillonnage des sources Marqueron ;

d7) Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent

delle emissioni diffuse di polveri;

d8) i lavori devono essere eseguiti tenendo presente la possibilità di esposizione a fibre di amianto dei lavoratori; per tale motivo, ci si dovrà attenere a quanto previsto in merito dal d.lgs. 81/2008;

d9) in caso di dubbio sulla presenza di fibre di amianto nelle terre e rocce da scavo devono essere prelevati ulteriori campioni per la determinazione quantitativa dell'amianto e le lavorazioni devono essere interrotte, in attesa dei risultati analitici. I lavori possono eventualmente proseguire qualora venissero messe in atto le necessarie misure precauzionali e preventive per la tutela della salute dei lavoratori e dell'ambiente;

d10) deve essere determinato l'indice di rilascio delle fibre di amianto nei materiali di risulta ed in particolare nelle terre e rocce da scavo che si intende riutilizzare per la bonifica agraria prevista in progetto e in quelle che devono essere sottoposte a frantumazione e vagliatura. In caso di valori superiori al limite, i suddetti materiali devono essere considerati pericolosi e quindi non riutilizzabili per gli scopi sopra riportati. In caso di frantumazione e vagliatura, oltre alle misure da mettere in atto per evitare lo sviluppo e la diffusione di eventuali fibre di amianto nell'aria, l'indice di rilascio deve essere nuovamente rideterminato al termine dei suddetti trattamenti fisico-meccanici;

d11) in fase di esercizio dell'impianto le modalità di esecuzione dello scarico dei sedimenti trattenuti dalle opere (traversa e sedimentatori) devono essere graduali e progressive per evitare picchi legati alla rapida mobilizzazione degli accumuli di sedimenti depositati nelle opere, ritenendo opportuno effettuare lo svuotamento in fase di morbida, osservando i valori limite di torbidità/solidi sospesi e privilegiare le azioni di pulizia meccanica;

e) per quanto concerne la normativa in materia di elettrodotti nella realizzazione dell'impianto idroelettrico devono essere rispettate le seguenti condizioni:

e1) devono essere adottate tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione e l'esercizio degli elettrodotti;

e2) al termine dei lavori i manufatti realizzati devono essere iscritti a catasto;

être adoptées sur le chantier ;

8) Les travaux doivent être effectués en tenant compte du fait que les travailleurs peuvent être exposés aux fibres d'amiante ; pour cette raison, les dispositions du décret législatif n° 81/2008 en la matière doivent être appliquées ;

d9) En cas de doute sur la présence de fibres d'amiante dans le sol, des échantillons supplémentaires doivent être prélevés afin d'en déterminer la quantité et les travaux d'excavation doivent être interrompus, dans l'attente des résultats analytiques. Les travaux peuvent éventuellement poursuivre si les mesures de précaution et de prévention nécessaires sont appliquées aux fins de la protection de la santé des travailleurs et de l'environnement ;

d10) Le risque de libération des fibres d'amiante présentes dans les déblais issus des travaux d'excavation doit être déterminé, notamment dans les terres et dans les roches que l'on entend utiliser pour l'assainissement agricole prévu par le projet ou qui doivent être concassés et criblés. En cas de valeurs supérieures à la limite fixée, les matériaux susdits doivent être considérés comme dangereux et ne peuvent donc être réutilisés. En cas de concassage et de criblage, toutes mesures visant à éviter la libération de fibres d'amiante dans l'air doivent être adoptées et le risque y afférent doit être nouvellement déterminé à la fin des traitements physiques et mécaniques en cause ;

d11) Lors de la mise en service de la centrale, l'évacuation des sédiments présents dans les ouvrages (digues et décanteurs) doit être graduelle et progressive afin d'éviter les pics liés à une mobilisation rapide des accumulations de sédiments sur les fonds, en tenant compte du fait qu'il est opportun d'effectuer l'évacuation lorsque le niveau de l'eau est moyen, de respecter les valeurs limites en matière de turbidité et de solides suspendus et de privilégier les actions de nettoyage mécanique ;

e) Dans la réalisation de la centrale hydroélectrique en cause, les conditions ci-après en matière de lignes électriques doivent être respectées :

e1) Toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques doivent être adoptées ;

e2) À l'issue des travaux, le promoteur doit pourvoir à l'inscription au cadastre des bâtiments réalisés ;

e3) deve essere trasmessa alla Struttura tutela qualità aria e acque dell'Assessorato territorio e ambiente, al Comune di FÉNIS ed all'ARPA Valle d'Aosta la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie. Il rilascio dell'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico verrà disposto con provvedimento dirigenziale della Struttura tutela qualità aria e acque, subordinato alla stipula degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'articolo 11 della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8;

e4) la società ALGA s.r.l. si assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e per gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica ed esonera l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;

e5) l'autorizzazione viene rilasciata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di impianti di produzione di energia elettrica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia;

e6) la società ALGA s.r.l. è tenuta ad eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto idroelettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento;

e7) la società ALGA s.r.l. è tenuta ad effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee elettriche con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e da eventuali palificazioni;

f) la società ALGA s.r.l. prima dell'inizio dei lavori deve costituire idonea garanzia di importo pari al valore degli interventi di reinserimento ambientale delle opere posizionate in alveo, da eseguire al termine della durata della subconcessione di derivazione d'acqua, da versare in favore dell'Amministrazione regionale mediante fidejussione bancaria o assicurativa da rivalutarsi periodicamente sulla base del tasso di inflazione programmata;

e3) La déclaration d'entrée en service des lignes électriques en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure « Protection de la qualité de l'air et des eaux » de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, à la Commune de FÉNIS et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste. L'autorisation définitive d'exploiter la ligne doit être délivrée par acte du dirigeant de la structure susdite à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 ;

e4) Par conséquent, ALGA srl se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;

e5) La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de production d'énergie électrique, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie ;

e6) ALGA srl demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la centrale hydroélectrique, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés, et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation ;

e7) ALGA srl est tenue de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération des lignes électriques, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les travaux d'excavation et par la pose des poteaux ;

f) Avant de commencer les travaux, ALGA srl se doit de fournir à l'Administration régionale, sous la forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances, une garantie d'un montant équivalant à la valeur des travaux de réinsertion environnementale des ouvrages situés dans le lit du torrent, à effectuer à l'expiration de l'autorisation par sous-concession de dérivation d'eau ; le montant de ladite garantie est actualisé périodiquement sur la base du taux d'inflation programmée ;

g) la società ALGA s.r.l. prima dell'inizio dei lavori che interessano l'alveo e le pertinenze del torrente Clavalité deve presentare alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche apposita istanza ai fini del rilascio del benestare disciplinante l'esecuzione delle lavorazioni sulle superfici appartenenti al demanio idrico;

2. di dare atto che la presente autorizzazione, per la parte relativa all'esercizio dell'impianto idroelettrico, ha validità sino al giorno 25 aprile 2041, termine di scadenza della subconcessione di derivazione d'acqua;

3. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;

4. di dichiarare la pubblica utilità e l'indifferibilità ed urgenza dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso connesse, ai sensi dell'articolo 12, comma 1 del d.lgs. 387/2003 e che l'autorizzazione costituisce vincolo preordinato all'esproprio per l'acquisizione della disponibilità delle aree interessate dalla realizzazione delle opere e variante allo strumento urbanistico del comune di FÉNIS ai sensi del comma 3 del predetto articolo;

5. di approvare, ai fini dell'applicazione di quanto previsto ai sensi dell'articolo 38, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 10 ottobre 2008, la realizzazione, da parte della società ALGA s.r.l., con sede in CHAMPDEPRAZ, dell'edificio adibito a centrale di produzione, sito in località Lovignanaz e censito al foglio 38 mappale 250 del N.C.T. del comune di FÉNIS, sulla base delle valutazioni tecniche condotte dalla competente Struttura affari generali, demanio e risorse idriche e del riconoscimento dell'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali presenti sul territorio, come attestati dal Comune di FÉNIS con la deliberazione di Consiglio n. 33 del 3 giugno 2013;

6. di autorizzare la società ALGA s.r.l., con sede in CHAMPDEPRAZ, alla realizzazione dello sbarramento in località Piana di Clavalité ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 29 marzo 2010, n. 13;

7. di approvare lo schema di disciplinare concernente gli obblighi che la società ALGA s.r.l. dovrà rispettare durante le attività di costruzione dello sbarramento di cui al precedente punto 6, allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante (ALLEGATO A).

Deliberazione 31 dicembre 2013, n. 2190.

Approvazione del provvedimento "Disciplina in materia di tirocini", in conformità all'Accordo Governo, Regioni

g) Avant de commencer les travaux dans le lit du Clavalité et sur les aires adjacentes, ALGA srl doit présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» une demande visant à obtenir l'autorisation réglementant l'exécution des travaux sur les aires appartenant au domaine hydrique;

2. La partie de l'autorisation visée à la présente délibération relative à l'exploitation de la centrale hydroélectrique est valable jusqu'au 25 avril 2041, date d'expiration de la sous-concession de dérivation d'eau y afférente;

3. L'autorisation visée à la présente délibération tient lieu de tout autre permis, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la construction et à l'exploitation de la centrale hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés;

4. La centrale hydroélectrique en cause et les ouvrages y afférents sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 et l'autorisation visée à la présente délibération vaut établissement d'une servitude préludant à l'expropriation des terrains nécessaires et modification du document d'urbanisme de la Commune de FÉNIS, au sens du troisième alinéa dudit article;

5. ALGA srl, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, est autorisée à construire le bâtiment destiné à accueillir la centrale de production à Lovignanaz, sur la parcelle n° 250 de la feuille n° 38 du NCT de la Commune de FÉNIS, en application des dispositions du douzième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 10 octobre 2008, sur la base des évaluations techniques effectuées par la structure «Affaires générales, domaines et ressources hydriques», compétente en la matière, et de la reconnaissance de l'exigence de sauvegarder les importants intérêts économiques et sociaux présents sur le territoire et attestés par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 33 du 3 juin 2013;

6. ALGA srl, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, est autorisée à réaliser le barrage dans la plaine de Clavalité, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 13 du 29 mars 2010;

7. Le cahier des charges contenant les obligations que ALGA srl se doit de respecter pendant la construction du barrage visé au point précédent est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération (Annexe A).

Délibération n° 2190 du 31 décembre 2013,

portant approbation du document «Réglementation des stages», conformément à l'accord sur les lignes direc-

e Province autonome sulle "Linee Guida in materia di tirocini", sottoscritto in data 24 gennaio 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare il documento allegato alla presente deliberazione "Disciplina in materia di tirocini" in conformità all'Accordo Governo, Regioni e Province autonome sulle "Linee Guida in materia di tirocini", sottoscritto in data 24 gennaio 2013, e di disporne la pubblicazione sul Bollettino ufficiale.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale 31 dicembre 2013, n. 2190.

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Disciplina in materia di tirocini

SEZIONE A

Art. 1
Finalità, tipologie e destinatari

1. Con il presente provvedimento, la Regione disciplina e promuove, ai sensi delle "Linee - guida in materia di tirocini" approvate in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano il 24/01/2013 ai sensi dell'art. 1, comma 34, della L. 92/2012, il tirocinio come misura formativa di politica attiva. Il tirocinio consiste in un periodo di orientamento al lavoro e di formazione, che non si configura come un rapporto di lavoro.

2. Il limite di età minimo per svolgere il tirocinio è 16 anni.

3. In base alle finalità e ai destinatari si distinguono le seguenti tipologie di tirocinio:

   a) Tirocini formativi e di orientamento, finalizzati ad agevolare le scelte professionali e l'occupabilità dei giovani nel percorso di transizione tra scuola e lavoro mediante una formazione a diretto contatto con il mondo del lavoro. I destinatari sono i soggetti che hanno conseguito un titolo di studio o hanno assolto l'obbligo scolastico entro e non oltre 12 mesi;

trices en matière de stages, signé le 24 janvier 2013 par le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Le document «Réglementation des stages» figurant à l'annexe de la présente délibération est approuvé conformément à l'accord sur les lignes directrices en matière de stages, signé le 24 janvier 2013 par le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2190 du 31 décembre 2013.

Région autonome Vallée d'Aoste

Réglementation des stages

SECTION A

Art. 1er
Finalités, types et destinataires

1. Par le présent texte, la Région réglemente et encourage les stages en tant que mesures de formation relevant des politiques actives, conformément aux lignes directrices en matière de stages approuvées lors de la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano du 24 janvier 2013 au sens du trente-quatrième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 92/2012. Le stage consiste en une période d'orientation au travail et de formation, mais ne correspond pas à une relation de travail.

2. La limite d'âge inférieure pour participer à un stage est de 16 ans.

3. En fonction de leurs finalités et de leurs destinataires, les stages relèvent des catégories suivantes :

   a) Stages de formation et d'orientation, visant à faciliter les choix professionnels et l'employabilité des jeunes pendant le parcours de transition entre l'école et le monde du travail, et ce, par une formation en contact direct avec ce dernier. Les destinataires de ces stages sont les jeunes ayant obtenu un titre d'études ou leur certificat de scolarité obligatoire depuis 12 mois au plus ;

b) Tirocini di inserimento/reinserimento al lavoro, finalizzati a percorsi di inserimento/reinserimento nel mondo del lavoro. Sono rivolti principalmente a disoccupati (anche in mobilità o percettori di ASPI) e inoccupati, ivi compresi i soggetti di cui alla lettera a). Questa tipologia di tirocini è altresì attivabile in favore di lavoratori sospesi in regime di cassa integrazione;

c) Tirocini di orientamento e formazione o di inserimento/reinserimento in favore di disabili di cui all'art. 1, comma 1, della L. 68/99, persone svantaggiate ai sensi della L 381/91 e soggetti contemplati nel Piano di Politiche del lavoro in qualità di svantaggiati sociali, nonché richiedenti asilo e titolari di protezione internazionale e umanitaria.

4. La disciplina del presente atto si applica anche agli interventi e alle misure aventi medesimi obiettivi e struttura dei tirocini, ma diversamente denominati, qualora non espressamente disciplinati con atti o normativa regionale e rivolti a persone svantaggiate o ai disabili.

5. Le presenti disposizioni sono altresì estese sia ai cittadini comunitari provenienti da paesi dell'Unione Europea sia ai cittadini stranieri non comunitari che effettuino esperienze professionali in Italia, presenti sul territorio regionale in condizione di regolarità.

6. Sono esclusi dall'ambito di applicazione delle presenti disposizioni:

a) i tirocini curricolari promossi da Università o istituti di istruzione universitaria abilitati al rilascio di titoli accademici, da istituzioni scolastiche che rilascino titoli di studio aventi valore legale, da organismi di formazione professionale iscritti nell'elenco regionale degli organismi di formazione accreditati, a favore dei propri studenti o allievi, all'interno del periodo di frequenza di un corso di studi o di formazione, per realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro;

b) i tirocini per l'accesso alla professione richiesti come periodo di pratica professionale dagli ordini professionali e disciplinati da specifiche normative;

c) i tirocini transnazionali realizzati nell'ambito di programmi comunitari di lavoro, istruzione e formazione, (es: i tirocini realizzati nell'ambito del Lifelong Learning Programme 2007 -13 e del programma Eurodyssée promosso dall'ARE, l'Assemblea delle Re-

b) Stages d'insertion/réinsertion professionnelle, consistant en des parcours d'insertion ou de réinsertion dans le monde du travail. Ils s'adressent essentiellement aux chômeurs, y compris les personnes en mobilité et celles qui perçoivent l'Assicurazione sociale per l'impiego – ASPI, et les inoccupés, y compris les jeunes visés à la lettre a). Ce type de stages peut également être suivi par les personnes au chômage technique ;

c) Stages d'orientation et de formation ou d'insertion/réinsertion professionnelle en faveur des personnes handicapées visées au premier alinéa de l'art. 1er de la loi n° 68/1999, des personnes défavorisées au sens de la loi n° 381/1991 et des personnes concernées par le Plan de politiques du travail en tant que défavorisés sociaux, ainsi que des demandeurs d'asile et des personnes bénéficiant de la protection humanitaire internationale.

4. Les présentes dispositions s'appliquent également aux actions et aux mesures ayant les mêmes objectifs et la même structure que les stages mais une dénomination différente, lorsqu'elles ne sont pas expressément réglementées par des actes ou des dispositions régionales et qu'elles s'adressent aux personnes défavorisées ou handicapées.

5. Per ailleurs, les présentes dispositions s'appliquent aux citoyens communautaires ressortissant d'un pays de l'Union européenne, ainsi qu'aux citoyens étrangers non communautaires qui vivent des expériences professionnelles en Italie et qui sont en Vallée d'Aoste en situation régulière.

6. Ne tombent pas sous le coup des présentes dispositions :

a) Les stages que les universités ou les instituts d'enseignement universitaire habilités à délivrer des titres académiques, les institutions scolaires délivrant des titres d'études ayant valeur légale et les organismes de formation professionnelles figurant sur la liste régionale des organismes de formation accrédités organisent en faveur de leurs étudiants ou élèves dans le cadre d'un cours d'études ou de formation, dans le but de mettre en place des période d'alternance études-travail ;

b) Les stages consistant en des périodes d'études pratiques imposées aux candidats à certaines professions par les ordres professionnels et réglementés par des dispositions spécifiques ;

c) Les stages transnationaux réalisés dans le cadre de programmes communautaires de travail, d'éducation et de formation (par exemple, les stages réalisés dans le cadre du programme « Éducation et formation tout au long de la vie » 2007 – 2013 et du programme

gioni d'Europa) e similari;

d) i tirocini rivolti ai cittadini non appartenenti all'Unione europea per i quali si applicano le disposizioni di cui all'art. 40, comma 9, lettera a) del DPR 394/1999 ed al Decreto ministeriale 15 marzo 2013 n. 39.

7. Resta ferma la speciale disciplina attualmente vigente in tema di tirocini formativi attivati dalle cooperative sociali ai sensi della L. 381/91, per le finalità dell'art.1, comma 1, lettera b) e del Decreto Interministeriale 142 del 25 marzo 1998 all'art. 2, comma 1, lettera f.

Art. 2.
Durata del tirocinio

1. La durata massima del tirocinio è definita, in funzione delle diverse tipologie, come di seguito indicato:

a) tirocini formativi e di orientamento di cui all'art.1 comma 3, lett. a): non superiore a sei mesi, proroghe comprese;

b) tirocini di inserimento e/ reinserimento di cui all'art.1 comma 3, lett. b): non superiore a 6 mesi, con possibilità di proroga di ulteriori 6 mesi per una durata complessiva non superiore a 12 mesi, autorizzata dalla struttura regionale competente per casi adeguatamente motivati;

c) tirocini in favore dei soggetti svantaggiati di cui all'art.1 comma 3, lett. c): non superiore a dodici mesi. Nel caso di soggetti disabili la durata complessiva può arrivare fino a 24 mesi, proroghe comprese.

2. La Regione, al fine di assicurare il conseguimento delle finalità proprie dei tirocini a favore di lavoratori disabili di cui all' art. 1, comma 1, L. 68/99, delle persone svantaggiate ai sensi della L.381/91, dei soggetti contemplati nel Piano di Politiche del lavoro in qualità di svantaggiati sociali, nonché dei richiedenti asilo e dei titolari di protezione internazionale e umanitaria, può definire misure di agevolazione, nonché prevedere, al solo fine di garantire l'inclusione, eventuali circostanziate deroghe in materia di durata, indennità di frequenza e ripetibilità.

3. Il tirocinante ha diritto ad una sospensione del tirocinio in caso di maternità, infortunio, malattia lunga o durante il periodo di sospensione dell'attività aziendale. Tali periodi di sospensione non sono computati per la durata complessiva del tirocinio, secondo i limiti massimi previsti nel comma 1, lettere a), b) e c).

« Eurodyssée », lancé par l'Assemblée des Régions d'Europe – ARE) et les stages similaires ;

d) Les stages à l'intention des citoyens non communautaires qui tombent sous le coup des dispositions de la lettre a) du neuvième alinéa de l'art. 40 du DPR n° 394/1999 et du décret ministériel n° 39 du 15 mars 2013.

7. Les dispositions spéciales actuellement en vigueur en matière de stages de formation organisés par les coopératives sociales au sens de la loi n° 381/1991, aux fins visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1er de celle-ci et de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 2 du décret interministériel n° 142 du 25 mars 1998 demeurent applicables.

Art. 2
Durée des stages

1. La durée maximale des stages est établie comme suit :

a) Pour les stages de formation et d'orientation visés à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 1er, six mois au plus, y compris les prorogations ;

b) Pour les stages d'insertion et de réinsertion visés à la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 1er, six mois au plus. Dans les cas dûment motivés, une prorogation de six mois est possible, pour une durée globale de douze mois, sur autorisation de la structure régionale compétente ;

c) Pour les stages en faveur des personnes défavorisées visés à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 1er, douze mois au plus. Pour les personnes handicapées, la durée globale du stage peut arriver à vingt-quatre mois, y compris les prorogations.

2. Afin d'assurer la réalisation des fins des stages en faveur des travailleurs handicapés visés au premier alinéa de l'art. 1er de la loi n° 68/1999, des personnes défavorisées au sens de la loi n° 381/1991, des personnes concernées par le Plan de politiques du travail en tant que défavorisés sociaux, ainsi que des demandeurs d'asile et des personnes bénéficiant de la protection humanitaire internationale, la Région peut mettre en place des facilités et prévoir, uniquement aux fins de l'inclusion sociale, des dérogations motivées en matière de durée des stages, de participation répétée à ceux-ci et d'indemnité de stage.

3. Tout stagiaire peut obtenir la suspension du stage en cas de maternité, d'accident, de longue maladie ou pendant la période d'arrêt de l'activité de l'organisme d'accueil. Les périodes de suspension pour les raisons susdites ne sont pas prises en compte dans le calcul de la durée globale du stage, telle qu'elle est établie aux lettres a), b) et c) du premier alinéa.

Art. 3.
I soggetti promotori

1. Possono promuovere i tirocini i seguenti soggetti, terzi rispetto al soggetto ospitante e al tirocinante, che si rendano garanti della regolarità e della qualità dell'iniziativa attuata secondo un progetto individuale:

   a) i Centri per l'Impiego, il Centro Orientamento e il Centro per il diritto al lavoro disabili e svantaggiati;

   b) i soggetti accreditati per l'erogazione dei servizi per il lavoro;

   c) i soggetti accreditati per la formazione professionale e l'orientamento;

   d) gli istituti di istruzione universitaria, statali e non statali, abilitati al rilascio di titoli accademici;

   e) le istituzioni scolastiche, statali e non statali, che rilascino titoli di studio con valore legale;

   f) le comunità terapeutiche e le cooperative sociali, purché iscritte negli specifici albi regionali;

   g) l'Azienda sanitaria locale, relativamente a quanti abbiano seguito percorsi terapeutici, riabilitativi e di inserimento sociale;

   h) le Agenzie tecniche in qualità di enti "in house" del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Art. 4.
Ruolo del soggetto promotore

1. Spetta al soggetto promotore il presidio della qualità dell'esperienza di tirocinio. I compiti del soggetto promotore sono:

   a) favorire l'attivazione dell'esperienza di tirocinio, supportando il soggetto ospitante e il tirocinante nella fase di avvio, nella gestione delle procedure amministrative e nella predisposizione del progetto formativo, impegnandosi ad utilizzare la modulistica pubblicata sul sito istituzionale della Regione;

   b) individuare un tutor quale responsabile organizzativo del tirocinio, scelto tra soggetti dotati di professionalità, capacità ed esperienza adeguate ai compiti da svolgere, con funzioni di raccordo con il soggetto ospitante, per monitorare l'attuazione del progetto formativo e il buon andamento dell'esperienza di tirocinio;

Art. 3
Promoteurs

1. Ont vocation à organiser des stages les personnes autres que l'organisme d'accueil et e stagiaire lui-même indiquées ci-après, qui se portent garantes de la régularité et de la qualité de l'initiative mise en place sur la base d'un projet personnalisé :

   a) Les Centres d'aide à emploi, le Centre d'orientation et le Centre pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées ;

   b) Les personnes accréditées à l'effet de fournir des services pour le travail ;

   c) Les personnes accréditées en matière de formation professionnelle et d'orientation ;

   d) Les instituts d'enseignement universitaire, de l'État ou autres, habilités à délivrer des titres académiques ;

   e) Les institutions scolaires, de l'État ou autres, qui délivrent des titres d'études ayant valeur légale ;

   f) Les communautés thérapeutiques et les coopératives sociales, à condition qu'elles soient inscrites aux tableaux régionaux y afférents ;

   g) L'Agence sanitaire locale, en cas de personnes ayant suivi des parcours thérapeutiques, de rééducation et d'insertion sociale ;

   h) Les agences techniques en qualité d'organismes « in house » en lien avec le Ministère du travail et des politiques sociales.

Art. 4
Rôle du promoteur

1. Le promoteur, qui est tenu de veiller à la qualité du stage, est chargé des tâches suivantes :

   a) Favoriser la mise en place du stage, en aidant tant l'organisme d'accueil que le stagiaire lors de la phase de démarrage, de la gestion des procédures administratives et de l'élaboration du projet de formation et utiliser les formulaires publiés sur le site institutionnel de la Région ;

   b) Désigner un tuteur en tant que responsable organisationnel du stage, en le choisissant parmi les personnes justifiant des compétences, des capacités et de l'expérience adéquates compte tenu des tâches à remplir ; ledit tuteur fait le lien avec l'organisme d'accueil, aux fins du suivi de la réalisation du projet de formation et du déroulement du stage ;

c) rilasciare, anche sulla base della valutazione del soggetto ospitante, l'attestazione dei risultati, specificando le competenze eventualmente acquisite;

d) contribuire al monitoraggio territoriale dell'andamento dei tirocini. A tal fine il soggetto promotore redige con cadenza annuale un rapporto sintetico di analisi dei tirocini realizzati, al fine di evidenziarne i risultati in termini di inserimento/re-inserimento lavorativo. Il Rapporto deve essere inviato alla Regione e reso disponibile attraverso la pubblicazione sul sito internet del soggetto promotore, nel rispetto delle disposizioni in materia di tutela dei dati personali;

e) valutare le candidature e la relativa selezione secondo criteri di trasparenza e, se del caso, di evidenza pubblica.

Art. 5.
I soggetti ospitanti

1. Sono soggetti ospitanti il tirocinio: le imprese, gli enti pubblici o privati, gli studi professionali, le fondazioni e le associazioni, anche senza dipendenti, operanti in qualsiasi settore di attività ad eccezione del lavoro domestico.

2. I soggetti ospitanti devono avere sede legale e/o unità produttiva sul territorio regionale per lo svolgimento del tirocinio. La sede di svolgimento dei tirocini deve essere situata sul territorio regionale.

3. Il soggetto ospitante non può attivare più di un tirocinio con il medesimo tirocinante per lo stesso profilo professionale.

4. Il soggetto ospitante non può utilizzare il tirocinante per attività che non siano coerenti con gli obiettivi formativi, e non può stabilire un orario superiore a quanto previsto dal CCNL di settore.

5. Il soggetto ospitante deve essere in regola con la normativa sulla salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, di cui al D.Lgs 81/2008, e con la normativa di cui alla L.68/99.

6. Il soggetto ospitante può attivare il tirocinio anche per l'acquisizione di professionalità elementari, connotate da compiti generici e ripetitivi nel caso in cui, su espressa richiesta dei servizi pubblici, si promuovano tirocini di natura riabilitativa e di inclusione sociale per i soggetti disabili e in condizione di svantaggio sociale.

Art. 6.
Ruolo del soggetto ospitante

1. I compiti del soggetto ospitante sono:

c) Délivrer, entre autres sur la base de l'évaluation de l'organisme d'accueil, une attestation indiquant les résultats obtenus par le stagiaire et précisant les compétences éventuellement acquises par ce dernier ;

d) Contribuer au suivi, à l'échelon territorial, de la réalisation des stages. À cette fin, le promoteur rédige, chaque année, un rapport d'analyse synthétique des stages réalisés, afin d'en souligner les résultats en termes d'insertion/réinsertion professionnelle. Le rapport en cause doit être transmis à la Région et publié sur le site internet du promoteur, sans préjudice du respect des dispositions en matière de protection des données à caractère personnel ;

e) Évaluer les candidats et en assurer la sélection, suivant des critères de transparence et, s'il y a lieu, sur la base d'avis publics.

Art. 5
Organisme d'accueil

1. L'organisme d'accueil peut être une entreprise, un organisme public ou privé, un cabinet professionnel, une fondation ou une association, même sans salariés, qui œuvre dans n'importe quel secteur d'activité, exception faite du travail domestique.

2. Aux fins de la mise en place des stages, l'organisme d'accueil doit avoir son siège social et/ou disposer d'une unité de production en Vallée d'Aoste. Le lieu où se déroule le stage doit être situé sur le territoire régional.

3. L'organisme d'accueil ne peut mettre en place plus d'un stage au profit du même stagiaire et au titre du même profil professionnel.

4. L'organisme d'accueil ne doit pas confier au stagiaire des tâches qui ne sont pas cohérentes avec les objectifs de formation ni ne peut lui imposer un horaire dépassant celui fixé par la convention collective sectorielle y afférente.

5. L'organisme d'accueil doit être en règle avec les dispositions relatives à la santé et à la sécurité sur les lieux de travail établies par le décret législatif n° 81/2008, ainsi qu'avec les dispositions de la loi n° 68/1999.

6. Au cas où les services publics demanderaient la mise en place de stages de réadaptation et d'inclusion sociale à l'intention de personnes handicapées ou socialement désavantagées, l'organisme d'accueil peut organiser un stage ayant pour but l'acquisition de compétences élémentaires par l'exécution de tâches générales et répétitives.

Art. 6
Rôle de l'organisme d'accueil

1. L'organisme d'accueil est chargé des tâches suivantes :

a) stipulare la convenzione e definire il progetto formativo in collaborazione con il soggetto promotore, coinvolgendo il tirocinante;

b) designare un tutor con funzioni di affiancamento al tirocinante sul luogo di lavoro, individuato tra i propri lavoratori in possesso di competenze professionali adeguate e coerenti con il progetto formativo individuale ad esclusione degli apprendisti. Nel caso di imprese con meno di 15 dipendenti e di imprese artigiane il tutor può essere il titolare o un amministratore dell'impresa, un socio o un familiare coadiuvante inserito nell'attività dell'impresa;

c) effettuare le comunicazioni obbligatorie in conformità con quanto previsto all'art. 13;

d) assicurare la realizzazione del percorso di tirocinio secondo quanto previsto dal progetto;

e) consentire il libero accesso del tutor del soggetto promotore e collaborare con lo stesso nella verifica dell'andamento del tirocinio;

f) mettere a disposizione del tirocinante tutte le attrezzature, strumentazioni, equipaggiamenti, idonei e necessari allo svolgimento delle attività assegnate, oltre ai dispositivi di sicurezza previsti per legge;

g) esprimere una valutazione dell'esperienza svolta dal tirocinante ai fini del rilascio, da parte del soggetto promotore, dell'attestazione dell'attività svolta e delle competenze informali eventualmente acquisite;

h) garantire al tirocinante un'adeguata formazione e informazione sulla sicurezza e salute dei lavoratori, in particolare in presenza di rischi specifici, in applicazione del D.lgs. 81/2008;

i) realizzare un'attività di formazione circa i rischi specifici a cui il tirocinante è esposto.

Art. 7.
Limiti di attivazione dei tirocini.

1. I soggetti ospitanti di cui all'art. 5 possono ospitare tirocinanti in relazione al numero di dipendenti a tempo indeterminato, nonché dei soci e/o familiari coadiuvanti inseriti nell'impresa, nei limiti di seguito indicati:

a) i soggetti ospitanti di cui all'art 5, senza dipendenti, ivi compresi gli imprenditori e i liberi professionisti: un tirocinante;

b) nelle unità produttive con non più di cinque dipendenti: un tirocinante per ogni unità produttiva;

c) nelle unità produttive con un numero di dipendenti

a) Passer la convention et définir le projet de formation en collaboration avec le promoteur et en impliquant le stagiaire ;

b) Désigner un tuteur chargé d'accompagner le stagiaire dans son travail, en le choisissant parmi ses salariés – exception faite des apprentis – justifiant de compétences professionnelles adéquates et cohérentes avec le projet personnalisé de formation. Pour les entreprises de moins de 15 salariés et les entreprises artisanales, les fonctions de tuteur peuvent être remplies par le titulaire ou par un administrateur de l'entreprise, un associé ou un collaborateur familial ;

c) Respecter les obligations de communication visées à l'art. 13 ;

d) Assurer la réalisation du parcours de stage conformément au projet ;

e) Permettre le libre accès du tuteur du promoteur et collaborer avec ce dernier au contrôle du déroulement du stage ;

f) Mettre à la disposition du stagiaire tous les outils, instruments et équipements nécessaires au déroulement des fonctions qui lui sont attribuées, ainsi que les dispositifs de sécurité prévus par la loi ;

g) Réaliser une évaluation du travail du stagiaire aux fins de la délivrance, par le promoteur, de l'attestation relative à l'activité exercée et aux compétences informelles éventuellement acquises ;

h) Garantir au stagiaire une formation et une information adéquates en matière de sécurité et de santé des travailleurs, notamment en présence de risques spécifiques, en application du décret législatif n° 81/2008 ;

i) Réaliser une activité de formation sur les risques spécifiques auxquels le stagiaire est exposé.

Art. 7
Nombre de stagiaires

1. Le nombre de stagiaires que les organismes visés à l'art. 5 peuvent accueillir varie en fonction du nombre de salariés sous contrat à durée indéterminée, ainsi que des associés et des membres des collaborateurs familiaux, à savoir :

a) Pour les organismes d'accueil visés à l'art. 5 sans salariés, y compris les entrepreneurs et les professionnels libéraux : un stagiaire ;

b) Pour chaque unité de production de cinq salariés au plus : un stagiaire ;

c) Pour chaque unité de production de six et vingt sala-

compreso tra sei e venti: non più di due tirocinanti contemporaneamente;

d) nelle unità produttive con ventuno o più dipendenti: un numero di tirocinanti in misura non superiore al dieci per cento del totale dei dipendenti contemporaneamente, con arrotondamento all'unità superiore.

2. Sono esclusi dai limiti sopra riportati i tirocini in favore dei disabili di cui all'art. 1, comma 1 L. 68/99, delle persone svantaggiate ai sensi della L. 381/91, e i soggetti contemplati nel Piano di Politica del lavoro in qualità di svantaggiati sociali, nonché dei richiedenti asilo e dei titolari di protezione internazionale e umanitaria.

3. I soggetti ospitanti non devono avere effettuato licenziamenti, fatti salvi quelli per giusta causa e per giustificato motivo soggettivo, e fatti salvi specifici accordi sindacali con le organizzazioni territoriali più rappresentative, nei sei mesi precedenti l'attivazione del tirocinio e nella stessa unità organizzativa, intendendosi per tale gli uffici, i reparti, le aree produttive.

4. Il soggetto ospitante non può attivare tirocini se ha procedure autorizzate di CIG ordinaria, con esclusione delle situazioni legate alla stagionalità ed agli eventi atmosferici, straordinaria o in deroga e contratti di solidarietà in corso per attività equivalenti a quelle del tirocinio, nella medesima unità organizzativa.

5. Il soggetto ospitante non può utilizzare il tirocinio per attività che non siano coerenti con gli obiettivi formativi del tirocinio stesso:

a) per l'acquisizione di professionalità elementari, connotate da compiti generici e ripetitivi, salvo quanto previsto dall'art. 5 comma 6;

b) per sostituire i contratti a termine nei periodi di maggiore intensità delle attività produttive;

c) per sostituire il personale nei periodi di malattia, di maternità, infortunio o malattia lunga, maternità o ferie o per ricoprire ruoli necessari all'interno della propria organizzazione.

Art. 8.
Compiti del tirocinante

1. Il tirocinante è tenuto a:

a) svolgere le attività e osservare gli obblighi previsti nel Progetto Formativo;

b) rispettare le disposizioni del Decreto Legislativo 81/2008;

riés : deux stagiaires au plus en même temps ;

d) Pour chaque unité de production de vingt et un salariés ou plus : le nombre des stagiaires présents en même temps ne doit pas dépasser 10 p. 100 des salariés, arrondi à l'unité supérieure.

2. Les stages en faveur des personnes handicapées visées au premier alinéa de l'art. 1er de la loi n° 68/1999, des personnes défavorisées au sens de la loi n° 381/1991 et des personnes concernées par le Plan de politique du travail en qualité de défavorisés sociaux, ainsi que des demandeurs d'asile et des personnes bénéficiant de la protection humanitaire internationale ne sont pas pris en compte aux fins des plafonds susmentionnés.

3. Les organismes d'accueil ne doivent avoir effectué aucun licenciement – sauf pour juste cause ou pour cause subjective justifiée et sauf en cas d'accord avec les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon local – dans les six mois précédant la mise en place du stage et dans la même unité organisationnelle (bureaux, services et secteurs de production).

4. L'organisme d'accueil ne peut mettre en place de stages s'il a engagé une procédure de chômage technique – sauf en cas de chômage technique saisonnier ou lié à des événements météorologiques –, de chômage technique extraordinaire ou par dérogation ou encore s'il a conclu des contrats de solidarité pour des activités équivalant à celles du stage dans la même unité organisationnelle.

5. L'organisme d'accueil ne peut utiliser les stagiaires pour des activités qui ne sont pas cohérentes avec les objectifs de formation de ceux-ci et notamment :

a) Pour exercer des tâches générales et répétitives aboutissant à l'acquisition de compétences élémentaires, sauf dans les cas prévus au sixième alinéa de l'art. 5 ;

b) Pour éviter le recours aux contrats à durée déterminée pendant les périodes où l'activité est plus intense ;

c) Pour remplacer les salariés pendant les périodes d'absence pour maladie, maternité, accident, longue maladie ou congé, ni pour exercer des fonctions nécessaires dans le cadre de son organisation.

Art. 8
Tâches du stagiaire

1. Le stagiaire est tenu :

a) D'exercer les activités et de remplir les obligations prévues par le projet de formation ;

b) De respecter les dispositions du décret législatif n° 81/2008 ;

c) osservare gli obblighi di riservatezza per quanto attiene a dati, informazioni o conoscenze in merito a processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio;

d) firmare il registro presenze.

Art. 9.
Tutoraggio

1. Il tutor del soggetto promotore è responsabile della coerenza ed adeguatezza del Progetto di tirocinio Formativo e garante della sua corretta realizzazione.

2. Il tutor del soggetto promotore svolge i seguenti compiti:

a) collabora alla redazione del Progetto Formativo individuale del tirocinio;

b) coordina l'organizzazione e programmare il percorso di tirocinio;

c) monitorare l'andamento del tirocinio a garanzia del rispetto di quanto previsto nel Progetto Formativo;

d) effettua le necessarie visite "in loco" finalizzate a monitorare l'andamento del tirocinio;

e) verifica la regolarità del registro presenze, firmato dal tirocinante e dal tutor del soggetto ospitante;

f) acquisisce dal tirocinante elementi in merito all'esperienza svolta ed agli esiti della stessa;

g) concorre, anche sulla base degli elementi forniti dal soggetto ospitante, al rilascio dell'attestazione dell'attività svolta, utilizzando i modelli previsti dalla Regione per registrare le competenze del tirocinante.

3. Il tutor del soggetto ospitante è responsabile dell'attuazione del Progetto Formativo e dell'inserimento e affiancamento del tirocinante sul luogo di lavoro per tutto il periodo previsto. Il tutor del soggetto ospitante può essere l'imprenditore, il libero professionista ed il socio collaboratore, anche senza dipendenti e il personale assunto, esclusi gli apprendisti, operanti nell'unità operativa in cui si svolge il tirocinio.

4. Il tutor del soggetto ospitante deve possedere esperienze e competenze professionali adeguate per garantire il raggiungimento degli obiettivi del tirocinio. Ogni tutor del soggetto ospitante può accompagnare fino ad un massimo di tre tirocinanti contemporaneamente.

c) De respecter les obligations de confidentialité en ce qui concerne les données, les informations et les savoir-faire relatifs aux processus de production et aux produits dont il prendrait connaissance au cours du stage ;

d) De signer le registre des présences.

Art. 9
Tutorat

1. Le tuteur désigné par le promoteur est responsable de la cohérence et de la conformité du projet de stage de formation et se porte garant de la réalisation correcte de celui-ci.

2. Le tuteur désigné par le promoteur est tenu d'exercer les fonctions suivantes :

a) Collaborer à la rédaction du projet personnalisé de formation ;

b) Coordonner l'organisation du stage et en programmer le parcours ;

c) Suivre le déroulement du stage afin de garantir le respect du projet de formation ;

d) Procéder aux visites sur place afin de contrôler le déroulement du stage ;

e) Vérifier la régularité du registre des présences, signé par le stagiaire et par le tuteur désigné par l'organisme d'accueil ;

f) Demander au stagiaire ses considérations au sujet du stage et des résultats de celui-ci ;

g) Concourir, sur la base des éléments fournis par l'organisme d'accueil, à la délivrance de l'attestation relative à l'activité exercée par le stagiaire, en utilisant les modèles prévus par la Région pour enregistrer les compétences de ce dernier.

3. Le tuteur désigné par l'organisme d'accueil est responsable de la réalisation du projet de formation ainsi que de l'insertion sur le lieu de travail du stagiaire, dont il assure l'accompagnement pendant toute la durée du stage. Le tuteur peut être l'entrepreneur, le professionnel libéral ou l'associé collaborateur, même sans salariés, ou l'un des personnels – exception faite des apprentis – œuvrant dans l'unité opérationnelle dans laquelle se déroule le stage.

4. Le tuteur désigné par l'organisme d'accueil doit justifier de l'expérience et des compétences professionnelles adéquates pour garantir la réalisation des objectifs du stage. Chaque tuteur peut suivre trois stagiaires au plus en même temps.

5. Il tutor del soggetto ospitante svolge le seguenti i seguenti compiti:

   a) collabora alla redazione del Progetto Formativo individuale del tirocinio;

   b) collabora alla definizione delle condizioni organizzative e didattiche favorevoli all'apprendimento del tirocinante;

   c) favorisce l'inserimento del tirocinante;

   d) promuove l'acquisizione delle competenze secondo quanto descritto nel Progetto Formativo, anche coordinandosi con altri lavoratori del soggetto ospitante;

   e) controfirma il registro presenze firmato dal tirocinante;

   f) aggiorna la documentazione relativa al tirocinio (registri, etc.) per l'intera durata del tirocinio;

   g) accompagna e supervisiona il percorso formativo del tirocinante.

6. Il tutor del soggetto promotore e il tutor del soggetto ospitante collaborano per:

   a) redigere il Progetto Formativo Individuale;

   b) definire le condizioni organizzative e didattiche favorevoli all'apprendimento del tirocinante;

   c) garantire il monitoraggio dello stato di avanzamento del percorso formativo del Progetto Formativo, attraverso modalità di verifica "in itinere" e a conclusione dell'intero processo percorso;

   d) garantire il processo di attestazione dell'attività svolta.

7. La Regione può promuovere, anche in accordo con le parti sociali, misure tese alla formazione, qualificazione e valorizzazione dei tutor.

Art. 10.
Modalità di attivazione: convenzione e progetto formativo

1. I tirocini sono svolti sulla base di apposite convenzioni stipulate tra i soggetti promotori e i soggetti ospitanti pubblici e privati. Alla convenzione, che può riguardare più tirocini, anche di diverse tipologie, deve essere allegato un Progetto Formativo per ciascun tirocinante.

2. Il modello di Convenzione e di Progetto Formativo sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione.

5. Par ailleurs, le tuteur désigné par l'organisme d'accueil est tenu d'exercer les fonctions suivantes :

   a) Collaborer à la rédaction du projet personnalisé de formation ;

   b) Collaborer à la définition de conditions organisationnelles et pédagogiques favorables à l'apprentissage du stagiaire ;

   c) Favoriser l'insertion du stagiaire ;

   d) Encourager l'acquisition des compétences prévues par le projet de formation, en collaboration éventuellement avec d'autres salariés de l'organisme d'accueil ;

   e) Contresigner le registre des présences signé par le stagiaire ;

   f) Mettre à jour la documentation relative au stage (registres, etc.) pendant toute la durée de celui-ci ;

   g) Accompagner et superviser le parcours de formation du stagiaire.

6. Le tuteur désigné par le promoteur et le tuteur désigné par l'organisme d'accueil collaborent pour :

   a) Rédiger le projet personnalisé de formation ;

   b) Définir les conditions organisationnelles et pédagogiques favorables à l'apprentissage du stagiaire ;

   c) Garantir le suivi de l'état d'avancement du parcours de formation prévu par le projet au moyen de contrôles en cours de route et à la fin dudit parcours ;

   d) Garantir le processus d'attestation de l'activité exercée par le stagiaire.

7. La Région peut encourager, entre autres en accord avec les partenaires sociaux, des mesures visant à la formation, à la qualification et à la valorisation des tuteurs.

Art. 10
Modalités de mise en place du stage : convention et projet de formation

1. Le stage se déroule sur la base d'une convention ad hoc passée entre le promoteurs et l'organisme d'accueil public et privé. La convention, qui peut concerner plusieurs stages, même de type différent, doit être assortie du projet de formation relatif à chaque stagiaire.

2. Le modèle de convention et de projet de formation sont publiés sur le site institutionnel de la Région.

3. In caso di datori di lavoro pubblici e privati con sedi in più Regioni si fa riferimento alla normativa nazionale vigente al momento dell'attivazione del tirocinio.

Art. 11.
Indennità di partecipazione

1. In conformità a quanto previsto dall'art 1, commi 34-36 della L. 92/2012 è corrisposta al tirocinante un'indennità di partecipazione al tirocinio non inferiore a 450,00 Euro, lordi mensili e non superiore a 600,00 Euro lordi mensili. Tale importo può subire una riduzione proporzionale al minore impiego del tirocinante presso l'azienda ospitante, ma non può comunque essere inferiore a 300,00 Euro lordi mensili.

2. L'erogazione dell'indennità può essere garantita dal soggetto ospitante, promotore o, in accordo con soggetti terzi, attraverso finanziamento o cofinanziamento da altre fonti.

3. L'indennità di partecipazione per i soggetti di cui all'art.1 comma 3 lettera c), con disabilità e in condizione di svantaggio è erogata sulla base delle ore di effettiva presenza fino a 5 Euro lordi/ora, con un'indennità minima mensile comunque non inferiore a 300,00 Euro lordi.

4. La Regione potrà inoltre prevedere indennità con importi differenziati per le tipologia di tirocinio di cui all'art.1, comma 3 lettere a), e b).

5. Nel caso di tirocini in favore di lavoratori sospesi e percettori di ammortizzatori sociali, l'indennità di cui al comma 1 lettere a), b) non viene corrisposta. In tali casi è riconosciuto ai tirocinanti il rimborso delle spese sostenute secondo le modalità definite nella convenzione

6. Nel caso di tirocini con funzione riabilitativa per i soggetti di cui all'art. 1, comma 3, lettera c), presi in carico da servizi della Pubblica Amministrazione, è possibile prevedere una deroga all'obbligo di corrispondere l'indennità di partecipazione.

Art. 12.
Garanzie assicurative

1. Il soggetto promotore è tenuto a garantire, salvo diverse disposizioni specificate nella convenzione, l'osservanza da parte del soggetto ospitante degli obblighi assicurativi contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL per il tirocinante, nonché la copertura assicurativa per responsabilità civile verso terzi.

2. Nel caso in cui il soggetto promotore sia una pubblica amministrazione, essa definisce nella convenzione le mo-

3. En cas d'employeur public ou privé ayant un siège dans plusieurs régions, il est fait référence aux dispositions nationales en vigueur au moment de la mise en place du stage.

Art. 11
Indemnité de stage

1. Conformément aux dispositions des alinéas de 34 à 36 de l'art. 1er de la loi n° 92/2012, le stagiaire a droit à une indemnité de stage dont le montant mensuel brut doit être compris entre 450,00 et 600,00 euros. Ledit montant peut être réduit proportionnellement si l'activité exercée par le stagiaire au sein de l'entreprise d'accueil est réduit, mais ne peut en tout état de cause être inférieur à 300,00 euros mensuels bruts.

2. Le versement de l'indemnité peut être assuré par l'organisme d'accueil, par le promoteur ou, en accord avec des tiers, au moyen d'un financement ou d'un cofinancement provenant d'autres sources.

3. L'indemnité de stage pour les personnes visées à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 1er, à savoir les personnes handicapées et défavorisées, est versée sur la base de la présence effective et s'élève à 5 euros bruts par heure au plus. L'indemnité mensuelle brute ne peut en tout état de cause être inférieure à 300,00 euros.

4. La Région peut par ailleurs prévoir des indemnités d'un montant différent pour les types de stage visés aux lettres a) et b) du troisième alinéa de l'art. 1er.

5. En cas de stages en faveur des salariés en arrêt de travail et qui bénéficient des amortisseurs sociaux, l'indemnité de stage visée aux lettres a) et b) du premier alinéa n'est pas versée, mais les stagiaires ont droit au remboursement des frais supportés suivant les modalités établies par la convention.

6. En cas de stages de rééducation au profit des personnes visées à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 1er prises en charge par les services publics, il est possible de prévoir une dérogation à l'obligation de verser l'indemnité de stage.

Art. 12
Assurances

1. Sauf dispositions contraires de la convention, le promoteur est tenu de garantir le respect, par l'organisme d'accueil, des obligations en matière d'assurance du stagiaire contre les accidents du travail auprès de l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli infortuni (INAIL), ainsi qu'en matière d'assurance de responsabilité civile vis-à-vis des tiers.

2. Si le promoteur est une administration publique, celle-ci définit dans la convention les modalités suivant les-

dalità attraverso le quali il soggetto ospitante assume a suo carico l'onere delle coperture assicurative.

3. La copertura assicurativa deve comprendere anche eventuali attività svolte dal tirocinante al di fuori dell'azienda o amministrazione pubblica, che rientrino tra quelle definite nel Progetto Formativo.

4. La Regione può contribuire alla copertura delle garanzie assicurative nell'ambito di progetti specifici.

Art. 13
Comunicazioni obbligatorie.

1. I soggetti ospitanti di cui all'art. 5 sono tenuti ad effettuare le comunicazioni obbligatorie previste dall'art. 9 bis,comma 2, del D.L.gs 510/96, convertito, con modificazioni, dalla L. 608/96.

2. I soggetti promotori sono tenuti a conservare la copia originale delle Convenzioni e dei Progetti Formativi ed eventualmente esibirli su richiesta agli enti istituzionali presenti sul territorio, fermo restando l'obbligo dell'invio alla Regione, alla Direzione regionale del Lavoro ed alle associazioni sindacali maggiormente rappresentative della copia della convenzione e del progetto formativo, al momento della stipula.

Art. 14.
Monitoraggio

1. La Regione promuove azioni di monitoraggio, anche attraverso le comunicazioni obbligatorie, volte a verificare i requisiti di accesso dei tirocinanti, lo svolgimento regolare del percorso, nonché gli eventuali inserimenti lavorativi post tirocinio.

2. La Regione promuove, anche perseguendo la più stretta integrazione con il Ministero del Lavoro, la qualità e il corretto utilizzo dei tirocini, prevenendo le forme di abuso.

Art.15.
Misure di vigilanza,
controllo ispettivo e disciplina sanzionatoria

1. La Regione opera per promuovere il corretto utilizzo dei tirocini e per prevenire forme di abuso, nel rispetto delle competenze statali in materia di verifica e controllo.

2. Fermo restando l'obbligo delle comunicazioni obbligatorie da parte del soggetto ospitante di cui all'art.13, la Regione mette a disposizione degli enti con compiti e poteri di vigilanza, controllo ispettivo e sanzionatori i dati e le informazioni sui tirocini, ivi compresa la relativa do-

quelles l'organisme d'accueil prend en charge les frais d'assurance.

3. Les assurances doivent également couvrir les éventuelles activités exercées par le stagiaire hors de l'entreprise ou de l'administration publique, à condition qu'elles figurent au nombre des activités prévues par le projet de formation.

4. La Région peut contribuer à la couverture des assurances dans le cadre de projets spécifiques.

Art. 13
Obligation de communication

1. Les organismes d'accueil visés à l'art. 5 sont tenus de respecter les obligations en matière de communication prévues par le deuxième alinéa de l'art. 9 bis du décret-loi n° 510/1996, converti, avec modifications, par la loi n° 608/1996.

2. Les promoteurs sont tenus de conserver l'original des conventions et des projets de formation et, éventuellement, de les produire à la demande des organismes institutionnels présents sur le territoire, sans préjudice de l'obligation de transmettre à la Région, à la Direction régionale du travail et aux organisations syndicales les plus représentatives une copie de la convention et du projet de formation, au moment de la passation de cette dernière.

Art. 14
Suivi

1. La Région encourage des actions de suivi, au moyen entre autres des communications obligatoires, visant à vérifier si les stagiaires remplissent les conditions requises, si le parcours de formation se déroule correctement et si les éventuelles insertions professionnelles prévues après que les stages ont eu lieu.

2. La Région veille, éventuellement en collaboration étroite avec le Ministère du travail, à la qualité et à l'utilisation correcte des stages et adopte des mesures de prévention des abus.

Art. 15
Mesures de surveillance,
de contrôle d'inspection et de sanctions

1. La Région œuvre afin que les stages soient utilisés de manière correcte et pour prévenir toute forme d'abus, dans le respect des compétences de l'État en matière de vérification et de contrôle.

2. Sans préjudice du respect, par l'organisme d'accueil, de l'obligation de communication visée à l'art. 13, la Région met à la disposition des organismes ayant des tâches et des pouvoirs de surveillance, de contrôle d'inspection et de sanction les données et les informations relatives

cumentazione, presenti sul proprio sistema informativo lavoro (SIL-VDA).

Art. 16.
Politiche di accompagnamento

1. La Regione può promuovere misure agevolative atte a sostenere i tirocini, nonché interventi tesi alla trasformazione dei tirocini in contratti di lavoro subordinato.

2. La Regione può definire meccanismi e strumenti premiali sia per i soggetti promotori, sia per i soggetti ospitanti tesi a valorizzare la responsabilità sociale d'impresa.

3. La Regione può prevedere l'erogazione di incentivi economici in regime "de minimis" oppure ai sensi dell'art. 40 del reg. CE n. 800/2008 per l'assunzione a tempo indeterminato dei tirocinanti.

Art. 17.
Attestazione delle competenze acquisite

1. Al termine del tirocinio il soggetto promotore, anche sulla base della valutazione del soggetto ospitante, rilascia un'attestazione dell'attività svolta ed eventualmente delle competenze acquisite con riferimento ad una qualificazione inserita nel Repertorio nazionale di cui alla L. 92 /2012, art. 4, comma 67, o al Repertorio definito dalla Regione .

2. Il tirocinio dovrà essere registrato sul libretto formativo del cittadino ai sensi dell'art. 2 comma i) D.lgs 276/2003.

3. Ai fini della registrazione dell'esperienza di tirocinio sul libretto formativo del cittadino, il tirocinante deve avere partecipato almeno al 70% della durata prevista dal Progetto Formativo.

4. La Regione può promuovere la validazione/certificazione delle competenze acquisite in tirocinio.

SEZIONE B

Tirocini estivi di orientamento

Art. 18
Definizione

1. Si definiscono tirocini estivi di orientamento: i tirocini promossi durante la sospensione estiva delle attività didattiche a favore di giovani o adolescenti, regolarmente iscritti ad un ciclo di studi presso l'università o presso un istituto scolastico e formativo, che abbiano compiuto 16 anni e assolto l'obbligo scolastico.

aux stages, y compris la documentation y afférente, contenues dans le système d'information sur le travail (SIL-VDA).

Art. 16
Politiques d'accompagnement

1. La Région peut prendre des mesures de facilité pour favoriser les stages, ainsi que mettre en place des actions visant à la transformation des stages en contrats de travail salarié.

2. La Région peut définir des outils et des mécanismes de prime tant pour les promoteurs que pour les organismes d'accueil, dans le but de valoriser la responsabilité sociale d'entreprise.

3. La Région peut, par ailleurs, prévoir l'octroi d'aides en régime de minimis ou au sens de l'art. 40 du règlement CE n° 800/2008 pour favoriser le recrutement des stagiaires sous contrat à durée indéterminée.

Art. 17
Attestation des compétences acquises

1. À la fin du stage, le promoteur délivre au stagiaire, sur la base également de l'évaluation de l'organisme d'accueil, une attestation relative à l'activité exercée et, éventuellement, aux compétences acquises selon le système de qualification du répertoire national visé au soixante-septième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 62/2012 ou du répertoire établi par la Région.

2. Le stage doit être enregistré sur le livret de formation du citoyen, au sens de la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 276/2003.

3. Une assiduité minimale de 70 p. 100 par rapport à la durée prévue par le projet de formation est requise aux fins de l'enregistrement du stage sur le livret en cause.

4. La Région peut encourager la validation/certification des compétences acquises par le stagiaire.

SECTION B

Stages d'orientation d'été

Art. 18
Définition

1. L'on entend par « stages d'orientation d'été » les stages organisés, pendant la période de suspension estivale des activités pédagogiques, à l'intention de jeunes ou d'adolescents régulièrement inscrits aux cours d'une université ou d'un établissement scolaire ou de formation, ayant 16 ans au moins et justifiant du certificat de scolarité obligatoire.

2. I tirocini estivi di orientamento sono finalizzati ad assicurare l'acquisizione di competenze spendibili nel mercato del lavoro, agevolandone le scelte professionali.

3. I tirocini estivi di orientamento non sono rapporti di lavoro e non vi è obbligo da parte del soggetto ospitante pubblico o privato di un compenso economico, tuttavia si può prevedere a discrezione del soggetto ospitante, di mettere a disposizione del tirocinante una borsa di studio.

Art. 19.
Durata e limiti

1. La durata del tirocinio estivo di orientamento è pari al periodo compreso tra la fine delle lezioni dell'anno scolastico in corso, o la sospensione di quello accademico, e l'inizio delle lezioni di quello successivo, e non può essere superiore ai tre mesi, anche nel caso di pluralità di tirocini, proroghe comprese.

2. Nel caso in cui i soggetti promotori siano quelli di cui all'art. 3 comma 1 lettere c), d), e) nonché altre istituzioni di alta formazione che rilascino titoli riconosciuti a livello nazionale ed europeo, il soggetto ospitante non è vincolato sul numero di tirocini da attivare, salvo eventualmente quanto stabilito dai CCNL di settore.

3. Nel caso in cui i soggetti promotori siano quelli previsti dall'art.3 comma 1 lettere a), f), g) si applicano i limiti previsti all'articolo 7 per quanto riguarda il numero dei tirocini da attivare.

Art. 20.
Soggetti Promotori

1. Il soggetto promotore nomina un tutor che svolga la funzione di verifica e monitoraggio delle attività svolte dal tirocinante.

2. Nel caso in cui il soggetto promotore non sia l'istituzione scolastica e formativa, questa può designare un proprio tutor formativo interno che, in collaborazione con il tutor individuato dal soggetto promotore, svolga il ruolo di assistenza e guida del tirocinante.

3. Il soggetto promotore è tenuto ad assicurare i tirocinanti contro gli infortuni sul lavoro e per la responsabilità civile verso terzi. Le coperture assicurative devono riguardare anche le attività eventualmente svolte dal tirocinante al di fuori dell'azienda e rientranti nel Progetto di orientamento.

Art. 21.
Soggetti Ospitanti

1. Possono ospitare tirocini estivi di orientamento datori di lavoro privati o pubblici.

2. Les stages d'été visent à assurer l'acquisition, par les stagiaires, de compétences monnayables sur le marché du travail et à aider ceux-ci dans leurs choix professionnels.

3. Les stages d'été ne sont pas des contrats de travail et les organismes d'accueil, qu'ils soient publics ou privés, ne sont pas tenus de verser aux stagiaires de rémunération, mais peuvent envisager d'accorder à ceux-ci une bourse d'études.

Art. 19
Durée du stage et nombre de stagiaires

1. La durée du stage d'été correspond à la période comprise entre la fin des cours de l'année scolaire en cours ou la suspension de l'année académique et le début des cours de l'année suivante et ne peut être supérieure à trois mois, même en cas de plusieurs stages, y compris les éventuelles prorogations.

2. Si les promoteurs sont les personnes visées aux lettres c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 ou des institutions de haute formation délivrant des titres reconnus à l'échelon national et européen, l'organisme d'accueil ne doit respecter aucun plafond pour ce qui est du nombre de stages pouvant être mis en place, sans préjudice du respect des dispositions des conventions collectives nationales sectorielles en vigueur.

3. Si les promoteurs sont les personnes visées aux lettres a), f) et g) du premier alinéa de l'art. 3, il est fait application des plafonds prévus par l'art. 7 pour ce qui est du nombre de stages pouvant être mis en place.

Art. 20
Promoteur

1. Le promoteur nomme un tuteur qui remplit les fonctions de vérification et de suivi des activités exercées par le stagiaire.

2. Si l'institution scolaire ou de formation n'est pas le promoteur, elle peut quand même désigner, en son sein, un tuteur qui exerce les fonctions d'assistance et d'aide au stagiaire, en collaboration avec le tuteur désigné par le promoteur.

3. Le promoteur est tenu d'assurer le stagiaire contre les accidents du travail et pour la responsabilité civile vis-à-vis des tiers. Les assurances doivent également couvrir les éventuelles activités exercées par le stagiaire hors de l'entreprise, qui doivent figurer au projet d'orientation.

Art. 21
Organisme d'accueil

1. Ont vocation à organiser des stages d'orientation d'été tous les employeurs publics ou privés.

2. I soggetti ospitanti devono individuare un tutor che supporti i tirocinanti nel loro percorso di orientamento.

3. Il soggetto ospitante è tenuto ad adottare anche nei confronti dei tirocinanti le misure di tutela applicate al proprio personale ai sensi del d.lgs. 81/2008.

Art. 22.
Compiti del tirocinante

1. Il tirocinante è tenuto a:

   a) svolgere le attività previste dal Progetto di orientamento;

   b) rispettare le disposizioni di cui al D.lgs. 81/2008;

   c) mantenere la necessaria riservatezza per quanto attiene a dati, informazioni o conoscenze in merito a processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio;

   d) firmare il registro presenze.

Art. 23.
Modalità di attivazione

1. I tirocini estivi di orientamento sono regolati da apposite convenzioni, stipulate tra il soggetto promotore e il soggetto ospitante. Alla convenzione, che può comprendere più tirocini, deve essere allegato un progetto di orientamento per ogni tirocinio, sottoscritto anche dal tirocinante.

2. Il Progetto di orientamento deve includere i seguenti elementi essenziali:

   a) dati identificativi del soggetto promotore e del tutor;

   b) in caso di soggetto promotore diverso da istituzioni scolastiche e formative, dati identificativi del tutor;

   c) dati identificativi del soggetto ospitante e del tutor;

   d) dati identificativi del tirocinante;

   e) obiettivi e modalità di svolgimento del tirocinio estivo;

   f) impegno orario settimanale del tirocinante presso il soggetto ospitante;

   g) durata e periodo di svolgimento del tirocinio estivo;

2. L'organisme d'accueil doit désigner un tuteur qui aide le stagiaire dans son parcours d'orientation.

3. L'organisme d'accueil est tenu de prendre, à l'intention du stagiaire, les mêmes mesures de protection que celles prévues pour ses personnels au sens du décret législatif n° 81/2008.

Art. 22
Tâches du stagiaire

1. Le stagiaire est tenu :

   a) D'exercer les activités prévues par son projet d'orientation ;

   b) De respecter les dispositions du décret législatif n° 81/2008 ;

   c) De respecter les obligations de confidentialité en ce qui concerne les données, les informations et les savoir-faire relatifs aux processus de production et aux produits dont il prendrait connaissance au cours du stage ;

   d) Signer le registre des présences.

Art. 23
Modalités de mise en place du stage

1. Le stage d'été est mis en place sur la base d'une convention passée entre le promoteur et l'organisme d'accueil. La convention, qui peut concerner plusieurs stages, doit être assortie d'un projet d'orientation pour chaque stagiaire, signé également par ce dernier.

2. Le projet d'orientation doit obligatoirement contenir :

   a) Les données d'identification du promoteur et du tuteur ;

   b) Les données d'identification du tuteur interne, si le promoteur n'est pas une institution scolaire ou de formation ;

   c) Les données d'identification de l'organisme d'accueil et du tuteur ;

   d) Les données d'identification du stagiaire ;

   e) Les objectifs et les modalités de déroulement du stage d'été ;

   f) L'horaire hebdomadaire du stagiaire au sein de l'organisme d'accueil ;

   g) La durée et la période de déroulement du stage d'été ;

h) estremi identificativi delle assicurazioni;

i) settore aziendale di inserimento (ATECO);

j) area professionale di riferimento (CP ISTAT);

k) figura professionale;

l) obblighi del tirocinante.

Art. 24.
Comunicazioni del tirocinio

1. I tirocini estivi di orientamento non sono soggetti all'obbligo delle comunicazione, così come previsto dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali con nota circolare esplicativa del 14 febbraio 2007, a seguito del Decreto Interministeriale del 30 ottobre 2007, a condizione che:

   a) il tirocinio sia promosso da una università e istituto di istruzione universitaria abilitato al rilascio di titoli accademici, di una istituzione scolastica e formativa che rilasci titoli di studio aventi valore legale;

   b) i destinatari siano studenti universitari, studenti di scuola secondaria superiore, allievi di istituti professionali e di corsi di formazione iscritti al corso di studio e di formazione nel cui ambito il tirocinio è promosso.

2. Al fine di consentire alla Regione di effettuare il monitoraggio e la valutazione dei tirocini estivi di orientamento, i soggetti promotori sono tenuti a comunicare i dati della Convenzione e di ciascun Progetto di orientamento, entro cinque giorni dall'attivazione del tirocinio.

3. I soggetti promotori sono tenuti a conservare la copia originale della Convenzione e dei Progetti di orientamento ed eventualmente esibirli, su richiesta agli enti istituzionali preposti sul territorio.

Deliberazione 31 dicembre 2013, n. 2191.

Approvazione delle "Linee guida per la regolazione e la gestione dello stato di disoccupazione, ai sensi di quanto previsto agli articoli 1, 2 e 4 del decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 e successive modificazioni ed integrazioni", in conformità all'Accordo Stato, Regioni e Province autonome, sottoscritto in data 5 dicembre 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

h) Les références des assurances ;

i) Le secteur d'entreprise où le stagiaire est inséré (ATECO) ;

j) Le secteur professionnel de référence (CP ISTAT) ;

k) Le profil professionnel ;

l) Les obligations du stagiaire.

Art. 24
Communications relatives aux stages d'été

1. Les stages d'été ne sont pas soumis à l'obligation de communication prévue par la circulaire du 14 février 2007 du Ministère du travail et des politiques sociales, en vertu du décret interministériel du 30 octobre 2007, à condition :

   a) Que le stage soit organisé par une université ou un établissement d'enseignement universitaire habilités à délivrer des titres académiques ou par une institution scolaire ou de formation habilitée à délivrer des titres d'études ayant valeur légale ;

   b) Que les destinataires soient des étudiants universitaires, des élèves des écoles secondaires du deuxième degré, des élèves d'instituts professionnels ou des jeunes suivant des cours de formation et inscrits aux cours d'études et de formation dans le cadre desquels les stages sont organisés.

2. Dans les cinq jours qui suivent le démarrage du stage, le promoteur est tenu de communiquer les données de la convention et de chaque projet d'orientation à la Région, afin que celle-ci puisse procéder au suivi et à l'évaluation dudit stage.

3. Le promoteur est tenu de conserver l'original de la convention et des projets d'orientation et de les produire à la demande des organismes institutionnels présents sur le territoire.

Délibération n° 2191 du 31 décembre 2013,

portant approbation des « Lignes directrices pour la réglementation et la gestion des procédures relatives au statut de chômeur, aux termes des art. 1er, 2 et 4 du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 modifié et complété », conformément à l'accord État, Régions et Provinces autonomes signé le 5 décembre 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

delibera

di approvare le "Linee guida per la regolazione e la gestione dello stato di disoccupazione, ai sensi di quanto previsto agli articoli 1, 2 e 4 del decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 e successive modificazioni ed integrazioni", in conformità all'Accordo Stato, Regioni e Province autonome, sottoscritto in data 5 dicembre 2013, e di disporne la pubblicazione sul Bollettino ufficiale.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale 31 dicembre 2013, n. 2191.

Linee guida per la regolazione e la gestione dello stato di disoccupazione, ai sensi di quanto previsto agli articoli 1, 2 e 4 del decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art.1
Oggetto

1. Il presente provvedimento, in attuazione delle disposizioni del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), fornisce indirizzi operativi per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione.

Art. 2
Definizioni

1. Nel rispetto delle definizioni fornite dall'art. 1, comma 2, e dall'art. 2, comma 1, del d.lgs. 181/2000 e di quanto disposto dalla vigente normativa statale e regionale, ai fini delle presenti disposizioni si intendono per:

   a) stato di disoccupazione, la condizione del soggetto privo di lavoro che si dichiara immediatamente disponibile allo svolgimento e alla ricerca di un'attività lavorativa;

   b) struttura regionale competente, i Centri per l'impiego di cui all'art. 30 della legge regionale 31 marzo 2007, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego);

   c) domicilio della persona, il luogo ove essa ha stabilito la sede principale dei propri affari ed interessi;

Omissis

délibère

Les «Lignes directrices pour la réglementation et la gestion des procédures relatives au statut de chômeur, aux termes des art. 1er, 2 et 4 du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 modifié et complété» sont approuvées conformément à l'accord État, Régions et Provinces autonomes signé le 5 décembre 2013 et publiées au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 31 décembre 2013.

Lignes directrices pour la réglementation et la gestion des procédures relatives au statut de chômeur, aux termes des art. 1er, 2 et 4 du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 modifié et complété

Art. 1er
Objet

1. En application du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000, portant dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre de travail, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, le présent acte fixe les lignes directrices de la gestion des procédures de reconnaissance, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur.

Art. 2
Définitions

1. Dans le respect des définitions énoncées au deuxième alinéa de l'art.1er et au premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 181/2000 et des dispositions étatiques et régionales en la matière, aux fins des présentes on entend par :

   a) Statut de chômeur, la condition de la personne sans travail qui se déclare immédiatement disponible pour rechercher et exercer une activité professionnelle ;

   b) Structure régionale compétente, les Centres d'aide à l'emploi visés à l'art. 30 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales du travail, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi) ;

   c) Domicile, le lieu qu'une personne utilise comme siège principal de ses affaires et de ses intérêts ;

d) autocertificazione, la dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di cui agli articoli 46 - 49 del decreto Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e articoli 30 e 31 della legge regionale 19 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

e) giovani, i soggetti di età superiore a diciotto anni e fino a venticinque o, se in possesso di diploma di laurea universitario, fino a ventinove anni compiuti, ovvero la diversa età superiore definita in conformità agli indirizzi dell'Unione europea.

Art. 3
Acquisizione dello stato di disoccupazione

1. L'interessato per acquisire lo stato di disoccupato deve presentarsi al Centro per l'impiego del proprio domicilio e rilasciare una dichiarazione ai sensi dell'art.2 lettera d) da cui risulti:

   a) la mancanza di attività lavorativa ovvero, nel caso in cui l'interessato svolga un rapporto di lavoro subordinato o autonomo, la percezione di un reddito annuale non superiore al minimo personale escluso da imposizione in base alle vigenti disposizioni per l'anno fiscale in corso;

   b) l'eventuale attività lavorativa svolta precedentemente;

   c) l'immediata disponibilità alla ricerca e allo svolgimento di attività lavorativa. Per i minori l'immediata disponibilità è sottoscritta da chi esercita la potestà genitoriale, come previsto dal d.P.R. 445/2000;

   d) l'impegno ad aderire alle iniziative di promozione dell'occupazione proposte dal Centro per l'impiego e previste dal Piano di Politica del lavoro quali i tirocini, i corsi di formazione, orientamento e di miglioramento della propria occupabilità, mediante sottoscrizione del Patto di servizio la cui durata di validità è di un anno.

2. Nel caso in cui l'interessato renda la dichiarazione di cui al comma 1, secondo una delle seguenti modalità: in via telematica con i servizi informatici eventualmente resi disponibili dalla Regione, ovvero avvalendosi delle modalità previste dall'art. 4, comma 38, della l. 92/2012, mediante dichiarazione di immediata disponibilità resa all'Inps, deve presentarsi entro i successivi sessanta giorni al centro per l'impiego competente per la stipulazione del Patto del servizio, pena la perdita dello stato medesimo.

3. Il reddito da considerare ai fini del comma 1, lettera a), è quello derivante da attività lavorativa, al lordo delle rite-

d) Déclaration sur l'honneur, la déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété visée aux art. 46 à 49 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et aux art. 30 et 31 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) ;

e) Jeunes, les personnes âgées de dix-huit à vingt-cinq ans ; si les personnes en cause justifient d'un titre universitaire, la limite d'âge supérieure est fixée à vingt-neuf ans ou est reculée au sens des orientations de l'Union européenne.

Art. 3
Reconnaissance du statut de chômeur

1. Aux fins de la reconnaissance du statut de chômeur, tout intéressé doit se rendre au Centre d'aide à l'emploi compétent à raison de son domicile et déposer une déclaration établie au sens de la lettre d) de l'art. 2 qui atteste :

   a) Qu'il n'exerce aucune activité professionnelle ou bien, au cas où il se livrerait à un travail salarié ou exercerait un travail indépendant, qu'il perçoit, au titre de l'année fiscale en cours, un revenu annuel non supérieur au revenu personnel non imposable au sens des dispositions en vigueur ;

   b) L'éventuelle activité professionnelle qu'il a exercée auparavant ;

   c) Qu'il est immédiatement disponible pour rechercher et exercer une activité professionnelle ; s'il s'agit d'un mineur, la déclaration de disponibilité immédiate est signée par la personne exerçant l'autorité parentale, aux termes du DPR n° 445/2000 ;

   d) Qu'il s'engage à participer aux initiatives de promotion de l'emploi proposées par le Centre susmentionné et prévues par le Plan de politique du travail, telles que stages et cours de formation, d'orientation et d'amélioration de l'employabilité, en signant un pacte de service valable un an.

2. Lorsque l'intéressé dépose la déclaration visée au premier alinéa par voie télématique, en utilisant les services informatiques éventuellement mis à disposition par la Région, ou suivant les modalités évoquées au trente-huitième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 92/2012, en déposant une déclaration de disponibilité immédiate à l'INPS, il est tenu de se présenter sous soixante jours au Centre d'aide à l'emploi compétent, afin de signer le pacte de service, sous peine de perte du statut de chômeur.

3. Le revenu devant être pris en compte aux fins de la lettre a) du premier alinéa est le montant brut perçu au titre

nute fiscali, riferito all'anno solare in corso ed è desunto da elementi oggettivi, quali buste paga o dichiarazioni dei datori di lavoro, documentazione fiscale e autocertificazioni nel caso di lavoro autonomo o libera professione. In presenza di attività lavorativa gli attuali limiti massimi di reddito annuale sono:

– 8.000,00 € per lavoro dipendente e prestazioni dilavoro ad esso assimilate;

– 4.800,00 € per lavoro autonomo;

– 8.000,00 € per cumulo di lavoro dipendente, prestazioni di lavoro ad esso assimilate e lavoro autonomo fermo restando che ciascuna tipologia rimanga nel corrispondente limite di reddito massimo;

Gli importi indicati verranno aggiornati secondo quanto stabilito a livello nazionale in relazione al reddito minimo personale escluso da imposizione fiscale. Spetta in ogni caso al lavoratore dichiarare e dimostrare il mancato superamento del reddito ed ogni variazione del medesimo.

4. La soglia del reddito non si applica a tutti coloro che sono impegnati in Lavori di utilità sociale, nonché per il reddito eventualmente conseguito a seguito di rapporti giuridici che non costituiscono rapporto di lavoro come ad esempio tirocini di inserimento, orientativi o formativi o Borse di lavoro e di ricerca previsti dal Piano di Politica del lavoro.

Art. 4
Accertamento dello stato di disoccupazione

1. Il Centro per l'impiego procede alla verifica della permanenza dello stato di disoccupazione, accertando la sussistenza delle condizioni previste dall'art. 3, comma 1, lettera a), e comma 3 e può disporre accertamenti, anche a campione, sulla veridicità della dichiarazione resa dagli interessati circa lo svolgimento o meno dell'attività lavorativa, la sua durata ed il limite di reddito conseguito sulla scorta della documentazione prodotta dall'interessato, rilasciata da enti pubblici, organismi privati autorizzati o accreditati e richiede, se necessario, l'intervento di altri uffici competenti in base alla normativa vigente in materia.

2. L'esito della verifica rappresenta il presupposto per la conservazione, la sospensione o la perdita dello stato di disoccupazione.

3. Il Centro per l'impiego, informa il lavoratore sui casi, situazioni e condizioni che comportano la perdita dello stato di disoccupazione ed acquisisce dal medesimo la corrispondente dichiarazione di averne preso conoscenza.

de l'activité professionnelle pendant l'année solaire en cours et calculé sur la base d'éléments objectifs (bulletins de paie ou déclarations des employeurs, documentation fiscale et déclarations sur l'honneur s'il s'agit de travailleurs indépendants ou de professionnels libéraux). Les plafonds de revenu annuel suivants doivent être respectés :

– 8 000 euros, en cas de travail salarié et de prestations assimilables au travail salarié ;

– 4 800 euros, en cas de travail indépendant ;

– 8 000 euros, en cas de cumul de revenus issus d'activités diverses (travail salarié, prestations assimilables à ce dernier ou travail indépendant), sans préjudice du respect du plafond prévu pour chaque type d'activité.

Les montants susvisés sont actualisés au sens des dispositions étatiques en matière de revenu personnel non imposable. Le travailleur concerné se doit, en tout état de cause, de déclarer tout changement de revenu et de prouver, en l'occurrence, que les plafonds indiqués sont toujours respectés.

4. Le plafond de revenu ne s'applique pas aux personnes employées pour des travaux d'utilité sociale ou dont le revenu dérive d'une relation juridique autre qu'un contrat de travail (par exemple, stage d'insertion professionnelle, d'orientation ou de formation ou bourse de travail ou de recherche au sens du Plan de politique du travail).

Art. 4
Constatation de l'état de chômage

1. Le Centre d'aide à l'emploi vérifie si l'état de chômage persiste et si les conditions prévues à la lettre a) du premier alinéa et au troisième alinéa de l'art. 3 sont toujours remplies. Il peut effectuer des contrôles, même au hasard, sur la véracité des déclarations des intéressés qui concernent l'exercice ou l'absence d'une activité professionnelle, la durée de l'éventuelle activité et le revenu perçu à ce titre, compte tenu de la documentation produite par ceux-ci et délivrée par des organismes et établissements publics ou par des organismes privés autorisés ou agréés, en demandant, si besoin est, la collaboration des autres bureaux compétents au sens des dispositions en vigueur en la matière.

2. Le statut de chômeur est confirmé, suspendu ou retiré en fonction du résultat de la vérification effectuée au sens de l'alinéa précédent.

3. Le Centre d'aide à l'emploi informe le travailleur des cas, situations et conditions qui comportent le retrait du statut de chômeur et se fait délivrer par celui-ci une déclaration de prise de connaissance.

4. Il domicilio costituisce il riferimento per ogni comunicazione del Centro per l'impiego al disoccupato; quest'ultimo è pertanto tenuto ad assicurare la propria reperibilità presso il citato domicilio, nonché a comunicare al Centro per l'impiego, entro 15 giorni, ogni variazione del medesimo e del numero di telefono.

Art. 5
Conservazione dello stato di disoccupazione

1. Lo stato di disoccupazione è compatibile con lo svolgimento di attività lavorativa da cui derivi un reddito annuale non superiore a quello di cui all'art. 3, comma 3.

2. Il lavoratore in stato di disoccupazione, entro quindici giorni dalla risoluzione del rapporto di lavoro di cui al comma 1, deve presentare al centro per l'impiego apposita istanza per la conservazione del proprio stato di disoccupazione. La tardiva presentazione dell'istanza oltre il quindicesimo giorno determina la sospensione dello stato di disoccupazione del lavoratore a decorrere dalla data di inizio del rapporto lavorativo sino a quella della sua presentazione. Tale periodo, inoltre, non è computabile ai fini dell'anzianità di disoccupazione.

3. L'anticipata risoluzione di un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato o determinato superiore a sei mesi consente al lavoratore di conservare lo stato di disoccupazione. In tale caso il medesimo deve fare la richiesta al Centro per l'impiego entro 15 giorni decorrenti dalla anticipata risoluzione del rapporto di lavoro.

4. Nel caso in cui il rapporto di lavoro sia stato riconosciuto subordinato in seguito ad un accertamento effettuato dagli organi competenti, purché la durata effettiva della prestazione lavorativa sia stata inferiore a sei mesi, l'istanza deve essere presentata entro quindici giorni, decorrenti dal ricevimento della comunicazione da parte dei detti organi competenti.

5. Lo svolgimento di un'attività lavorativa che abbia per oggetto prestazioni occasionali di tipo accessorio, ai sensi dell'art. 70 del d.lgs 276/2003, comporta la permanenza dello stato di disoccupazione, indipendentemente dai limiti di reddito.

Art. 6
Perdita dello stato di disoccupazione

1. La perdita dello stato di disoccupazione si verifica nei seguenti casi:

   a) svolgimento di attività lavorativa, con contratto a tempo indeterminato o determinato superiore a sei mesi o di un'attività autonoma o d'impresa, che comporti la percezione di un reddito da lavoro superiore a quello minimo personale escluso dalle vigenti disposizioni fiscali;

4. Toute communication du Centre d'aide à l'emploi est faite au domicile de l'intéressé, où ce dernier doit être joignable. Par ailleurs, l'intéressé est tenu de communiquer audit centre, sous 15 jours, tout changement d'adresse ou de numéro de téléphone.

Art. 5
Maintien du statut de chômeur

1. Le statut de chômeur est compatible avec l'exercice d'une activité professionnelle comportant un revenu annuel ne dépassant pas le plafond y afférent établi au troisième alinéa de l'art. 3.

2. Dans les quinze jours qui suivent la résiliation tout contrat de travail au sens du premier alinéa, le travailleur en état de chômage doit présenter au Centre d'aide à l'emploi une demande de maintien du statut de chômeur. Si ledit délai n'est pas respecté, le statut de chômeur est suspendu à compter de la date de passation du contrat susmentionné et jusqu'à la date de présentation de la demande en cause. La période comprise entre lesdites dates n'est pas prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté de chômage.

3. La résiliation anticipée d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée ou déterminée (six mois au moins) vaut au travailleur le maintien du statut de chômeur. En l'occurrence, l'intéressé est tenu de présenter sa demande en ce sens au Centre d'aide à l'emploi sous 15 jours à compter de la date de résiliation du contrat en question.

4. Lorsqu'à la suite d'un contrôle effectué par les organes compétents, le caractère salarié d'une relation de travail a été reconnu et que la durée effective de la prestation a été inférieure à six mois, la demande de maintien du statut de chômeur doit être présentée sous quinze jours à compter de la réception de la communication envoyée par lesdits organes.

5. L'exercice d'une activité professionnelle ayant pour objet des prestations occasionnelles du type accessoire au sens de l'art. 70 du décret législatif n° 276 du 10 septembre 2003 n'entraîne pas le retrait du statut de chômeur indépendamment du revenu.

Art. 6
Retrait du statut de chômeur

1. Le statut de chômeur est retiré dans les cas suivants :

   a) Exercice d'une activité professionnelle sous contrat à durée indéterminée ou déterminée (six mois au moins), ou bien d'un travail indépendant ou d'une activité d'entreprise comportant un revenu de travail supérieur au plafond de revenu personnel non imposable au sens des dispositions fiscales en vigueur ;

b) rifiuto, senza giustificato motivo, ad aderire a un'offerta congrua di lavoro a tempo pieno ed indeterminato o determinato. Nel caso di contratto a tempo determinato, la durata del medesimo deve essere superiore a sei mesi e deve riguardare una sede di lavoro raggiungibile con mezzi pubblici e posta ad una distanza non superiore a cinquanta chilometri dal domicilio del lavoratore.

c) mancata presentazione, senza giustificato motivo, ad una convocazione da parte del Centro per l'impiego nell'ambito delle iniziative di promozione dell'occupazione comprese quelle previste dal Piano di Politica del lavoro e dal Programma operativo regionale Occupazione - FSE -2013-2020;

d) mancato rispetto degli obblighi assunti con la sottoscrizione del Patto di servizio;

e) mancato rinnovo del Patto di servizio a seguito di scadenza annuale;

f) mancato rispetto del termine previsto dall'art. 3, comma 2.

2. Per la determinazione della congruità dell'offerta di lavoro di cui al comma 1, lettera b), si fa riferimento anche alle competenze ed alle qualificazioni possedute dal lavoratore, agli eventuali corsi di formazione e qualificazione svolti da enti accreditati ed alla formazione scolastica maturata. Per il soggetto disoccupato la "congruità" è data inoltre dalla garanzia di una retribuzione, connessa alla "offerta di lavoro", non inferiore al 20 per cento rispetto a quella percepita immediatamente prima dell'acquisizione dello stato di disoccupazione e autocertificata dall'interessato.

3. Costituiscono giustificato motivo, agli effetti del presente articolo, la malattia, l'infortunio, lo stato di gravidanza, limitatamente ai periodi di astensione obbligatoria, il congedo parentale, il servizio di leva o civile, le limitazioni legali della mobilità personale, nonché ogni comprovato impedimento oggettivo che non consenta all'interessato di aderire ad una congrua offerta di lavoro o di presentarsi al Centro per l'impiego. Le ipotesi di giustificato motivo devono essere comunicate al Centro per l'impiego di appartenenza ed adeguatamente documentate nei successivi dieci giorni e laddove, ritenute attendibili dall'ufficio comportano il ripristino della situazione precedente la cancellazione ed il recupero dell'anzianità. In caso di mancato accoglimento viene disposta la cancellazione.

4. Il lavoratore, che dopo aver accettato una proposta di lavoro non superi il periodo di prova, mantiene lo stato di disoccupazione e l'anzianità maturata.

Art. 7
Sospensione dello stato di disoccupazione

b) Refus sans motif justifié d'une offre de travail convenable, à temps plein et à durée indéterminée ou déterminée ; dans le cas d'un contrat à durée déterminée, celle-ci doit dépasser les six mois et le lieu de travail doit être desservi par les transports en commun et situé à 50 km au maximum du domicile du travailleur ;

c) Absence sans motif justifié après convocation du Centre d'aide à l'emploi à une initiative de promotion, y compris les initiatives prévues par le Plan de politique du travail et par le Programme opérationnel régional « Emploi – FSE » 2013-2020 ;

d) Violation des obligations souscrites dans le pacte de service ;

e) Défaut de renouvellement du pacte de service après l'expiration annuelle de celui-ci ;

f) Violation du délai prévu par le deuxième alinéa de l'art. 3.

2. Le caractère convenable de l'offre de travail visée à la lettre b) du premier alinéa est évalué compte tenu entre autres de la formation scolaire, des compétences et des qualifications du travailleur intéressé, ainsi que des cours de formation et de qualification impartis par des organismes accrédités et suivis par celui-ci. Le caractère convenable dépend par ailleurs de la garantie, pour le chômeur, d'une rémunération non inférieure à 20 p. 100 de celle perçue avant la reconnaissance de l'état de chômage et déclarée sur l'honneur.

3. Aux fins du présent article, sont considérés comme motifs justifiés les maladies, les accidents, les grossesses (limitativement aux périodes de congé obligatoire), les congés parentaux, les services militaire et civil, les restrictions légales concernant les déplacements, ainsi que tout empêchement objectif et documenté qui ne permet pas à l'intéressé d'accepter une offre de travail convenable, ni de se présenter au Centre d'aide à l'emploi. Les motifs justifiés doivent être communiqués au Centre d'aide à l'emploi dont relève l'intéressé et dûment documentés sous dix jours. Si le bureau considère lesdits motifs comme valables, la situation précédant le retrait du statut est rétablie et l'ancienneté est recalculée. Dans le cas contraire, le retrait définitif du statut de chômeur est prononcé.

4. Le travailleur qui, après avoir accepté une offre de travail, ne réussit pas sa période d'essai conserve son statut de chômeur et l'ancienneté accumulée.

Art. 6
Suspension du statut de chômeur

1. L'accettazione di un'offerta di lavoro subordinato di durata fino a sei mesi, calcolati secondo i giorni di calendario, comporta una sospensione dello stato di disoccupazione, qualora ne derivi un reddito superiore a quello minimo personale escluso dalle vigenti disposizioni fiscali.

2. Il limite temporale previsto dal comma precedente si riferisce alla effettiva durata del rapporto di lavoro, comprensiva delle eventuali proroghe intervenute ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di lavoro.

3. Cessato il rapporto di lavoro di cui al comma 1, l'anzianità di disoccupazione riprende a decorrere d'ufficio, tenendo conto di quella maturata in precedenza.

4. La sospensione non opera per i lavori di utilità sociale e nel caso di accettazione di attività non costituenti rapporto di lavoro, quali tirocini di formazione e orientamento e piani d'inserimento professionale.

Art. 8
Durata ed anzianità dello stato di disoccupazione

1. Lo stato di disoccupazione decorre dalla data della dichiarazione di cui all'art. 3, comma 1.

2. L'anzianità dello stato di disoccupazione si calcola in mesi commerciali. I periodi fino a giorni quindici all'interno del mese non si computano, mentre i periodi superiori a quindici giorni si computano come un mese intero.

Art. 9
Certificazione dello stato di disoccupazione

1. I lavoratori possono comprovare lo stato di disoccupazione con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato. In tali casi si applica il d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

2. Fermo restando quanto previsto al comma 1, qualora si debba procedere, su richiesta di un'amministrazione interessata, ad un controllo, anche a campione, in merito alla dichiarazione sostitutiva, il Centro per l'impiego pone a disposizione, anche con modalità telematica, le informazioni desunte dall'elenco anagrafico dei lavoratori.

3. Per i lavoratori inseriti in liste speciali, il controllo va effettuato con riguardo alle risultanze delle predette liste.

Art. 10.
Disposizioni transitorie e finali

1. Le disposizioni di cui al presente provvedimento si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2014.

2. I disoccupati, assunti entro il 31 dicembre 2013 con un

1. L'acceptation d'une offre de travail salarié d'une durée maximale de six mois de calendrier comporte une suspension du statut de chômeur si le revenu qui en découle dépasse le plafond de revenu personnel non imposable au sens des dispositions fiscales en vigueur.

2. La limite temporelle visée au premier alinéa concerne la durée effective de la relation de travail, y compris les éventuelles périodes de prorogation au sens des dispositions en vigueur en matière de travail.

3. Lorsque la relation de travail visée au premier alinéa du présent article a cessé, l'ancienneté de chômage court de nouveau d'office et s'ajoute à l'ancienneté acquise précédemment.

4. La suspension ne s'applique pas aux travaux d'utilité sociale ni aux activités ne constituant pas une relation de travail, telles que les stages de formation et d'orientation et les plans d'insertion professionnelle.

Art. 8
Durée du statut de chômeur et ancienneté de chômage

1. La durée du statut de chômeur court à compter de la date de la déclaration visée au premier alinéa de l'art. 3.

2. L'ancienneté de chômage est calculée en mois commerciaux. Les périodes égales ou inférieures à quinze jours ne sont pas prises en compte, alors que les périodes de plus de quinze jours sont calculées comme des mois entiers.

Art. 9
Attestation du statut de chômeur

1. Lors de la présentation de toute demande, les intéressés peuvent attester leur statut de chômeur par des déclarations sur l'honneur. En l'occurrence, il est fait application du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

2. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa, si une administration demande un contrôle, même au hasard, sur la véracité des déclarations sur l'honneur, le Centre d'aide à l'emploi met les données de la liste des travailleurs à la disposition de celle-ci, éventuellement par voie télématique.

3. En ce qui concerne les travailleurs inscrits sur les listes spéciales, le contrôle porte sur les données visées auxdites listes.

Art. 10
Dispositions transitoires et finales

1. Les dispositions du présent acte s'appliquent à compter du 1er janvier 2014.

2. Les chômeurs recrutés au plus tard le 31 décembre 2013

contratto di lavoro subordinato di durata pari o inferiore a 8 mesi, hanno diritto alla sospensione dello stato di disoccupazione fino alla cessazione del rapporto di lavoro.

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Patto di stabilità per gli Enti locali della regione.

1. Obiettivo del miglioramento del saldo finanziario - Comuni

- Anno 2012: DGR n. 3193 del 30 dicembre 2011 e n. 2480 del 21 dicembre 2012

  Il vincolo è costituito dall'obbligo di mantenere il saldo finanziario 2012 pari alla media dei saldi 2005-2006-2007-2008-2009-2010 con il solo incremento del tasso di inflazione, su base regionale, definito per l'anno 2011 nella misura del 2% e stimato per l'anno 2012 nella misura del 4,3%, pari al 6,39% composto per il biennio 2011-2012.

2. Risultati del monitoraggio del saldo finanziario dei Comuni per l'anno 2012

I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2012.

Allein, Aosta, Arnad, Arvier, Avise, Ayas, Aymavilles, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Doues, Emarèse, Etroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Oyace, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Denis, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valpelline, Valsavarenche, Valtournenche, Verrayes, Verrès, Villeneuve. (Totale 73 Comuni)

II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2012.

Antey-Saint-André. (Totale 1 Comune)

3. Individuazione delle azioni volte a favorire il rispetto degli obiettivi del patto di stabilità

sous contrat de travail salarié d'une durée de 8 mois au plus ont droit à la suspension de leur statut de chômeur jusqu'à la cessation dudit contrat.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

1. Objectif de l'amélioration du solde financier – Communes

- Année 2012 : DGR n° 3193 du 30 décembre 2011 et n° 2480 du 21 décembre 2012

  L'obligation est représentée par le fait que le solde financier 2012 doit correspondre à la moyenne des soldes financiers 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 et 2010, augmentée uniquement du taux d'inflation établi, à l'échelon régional, à 2 % pour 2011 et estimé à 4,3 % pour 2012, soit 6,39 % au titre de la période 2011/2012.

2. Résultats du suivi des soldes financiers des Communes au titre de 2012

I. Communes qui ont respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2012.

Allein, Aoste, Arnad, Arvier, Avise, Ayas, Aymavilles, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Doues, Émarèse, Étroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Oyace, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Denis, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valpelline, Valsavarenche, Valtournenche, Verrayes, Verrès et Villeneuve (Total : 73 Communes).

II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2012.

Antey-Saint-André (Total : 1 Commune).

3. Définition des mesures visant à favoriser le respect des objectifs du pacte de stabilité

- Anno 2012: DGR n. 2181 del 31 dicembre 2013

I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell' anno 2012

Esentati da azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2012.

Azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

a) riduzione degli impegni di spesa del 10% rispetto a quanto impegnato sul bilancio 2012 per:

– la concessione di vantaggi economici ai sensi del combinato disposto dell'art. 1, comma 2, e dell'art. 11 della l.r. 6 agosto 2007, n° 19;

b) divieto di procedere a nuove assunzioni di personale a tempo determinato.

c) obbligo di accertare nell'anno 2014 introiti per "Proventi dei servizi pubblici" (entrate - titolo III - categoria 01) con un aumento minimo del 5% rispetto a quanto accertato nell'anno 2012; tale aumento va calcolato con esclusione degli incrementi derivanti da obblighi normativi e a parità di servizi erogati.

Patto di stabilità per gli Enti locali della regione.

1. Obiettivo della riduzione del debito - Comuni

- Anno 2012: DGR n. 3193 del 30 dicembre 2011 e n. 2480 del 21 dicembre 2012

Il vincolo è costituito dall'obbligo di mantenere il rapporto tra il debito e le entrate proprie (Titoli I e III) al 31 dicembre 2012 entro il limite di 2,5 volte il valore corrispondente alla percentuale media del rapporto tra il debito e le entrate proprie dell'insieme dei Comuni nel quinquennio 2006/2010 (pari al 170,37%), ovvero entro il 425,92%.

2. Risultati del monitoraggio della situazione debitoria relativa dei comuni per l'anno 2012

I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2012.

- Année 2012 : DGR n° 2181 du 31 décembre 2013.

I. Communes qui ont respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2012.

Lesdites Communes ne sont pas concernées par les mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de l'amélioration du solde financier prévu par le pacte de stabilité.

II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2012.

Lesdites Communes sont soumises aux mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de l'amélioration du solde financier prévu par le pacte de stabilité, à savoir :

a) Réduction de 10 %, par rapport aux crédits engagés sur le budget 2012, des engagements de dépenses pour :

– l'octroi d'avantages économiques au sens des dispositions combinées du deuxième alinéa de l'art. 1er et de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

b) Interdiction de recruter des personnels sous contrat de travail à durée indéterminée ;

c) Obligation de constater, au titre de 2014, une augmentation d'au moins 5 %, par rapport à 2012, des recettes dérivant des services publics (Recettes – titre III – catégorie 01) ; ladite augmentation est calculée sans qu'il soit tenu compte des augmentations dérivant des obligations prévues par la loi et à parité de services fournis.

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

1. Objectif de la réduction du déficit – Communes

- Année 2012 : DGR n° 3193 du 30 décembre 2011 et n° 2480 du 21 décembre 2012

L'obligation est représentée par le fait que le rapport entre le déficit et les recettes propres (titres I et III) au 31 décembre 2012 ne doit pas dépasser 2,5 fois la valeur correspondant au pourcentage moyen du rapport entre le déficit et les recettes propres de toutes les Communes au titre de la période 2006/2010 (à savoir 170,37 %), soit 425,92 %.

2. Résultats du suivi de la situation du déficit des Communes au titre de 2012

I. Communes qui ont respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2012.

Antey-Saint-André, Aosta, Arnad, Arvier, Avise, Ayas, Aymavilles, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Emarèse, Etroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valsavarenche, Valtournenche, Verrayes, Verrès, Villeneuve. (Totale 68 Comuni)

II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2012.

Allein, Doues, Oyace, Rhêmes-Saint-Georges, Saint-Denis, Valpelline. (Totale 6 Comuni)

3. Individuazione delle azioni volte a favorire il rispetto degli obiettivi del patto di stabilita'

- Anno 2012: DGR n. 2181 del 31 dicembre 2013

I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2012

Esentati da azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo della riduzione del debito del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2012.

Azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo della riduzione del debito del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

- divieto di applicazione della previsione dell'art. 23, comma 3, lett. a) del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, vale a dire della possibilità di utilizzare l'avanzo di amministrazione per il finanziamento delle spese di funzionamento non ripetitive.

N.B. Si rammenta inoltre il disposto di cui all'art. 19, comma 2, lettera b) della l.r. 20 novembre 1995, n. 48:

Omissis

2. I Comuni e le Comunità montane, quale ulteriore requisito di ammissibilità delle richieste, al 31 ottobre di ogni

Antey-Saint-André, Aoste, Arnad, Arvier, Avise, Ayas, Aymavilles, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Émarèse, Étroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valsavarenche, Valtournenche, Verrayes, Verrès et Villeneuve (Total : 68 Communes).

II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2012.

Allein, Doues, Oyace, Rhêmes-Saint-Georges, Saint-Denis et Valpelline (Total : 6 Communes).

3. Définition des mesures visant à favoriser le respect des objectifs du pacte de stabilité

- Année 2012 : DGR n° 2181 du 31 décembre 2013.

I. Communes qui ont respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2012.

Lesdites Communes ne sont pas concernées par les mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de la réduction du déficit prévu par le pacte de stabilité.

II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2012.

Lesdites Communes sont soumises aux mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de la réduction du déficit prévu par le pacte de stabilité, à savoir :

- Interdiction d'appliquer les dispositions visées à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999, permettant d'utiliser l'excédent budgétaire pour le financement des dépenses de fonctionnement non répétitives.

NB : Il y a lieu de rappeler ci-après les dispositions visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 :

Omissis

2. Pour ce qui est des Communes et des Communautés de montagne, les conditions complémentaires suivantes

anno, devono:

a) Oomissis;

b) aver rispettato i limiti per l'indebitamento stabiliti dalla Giunta regionale con la deliberazione di cui all'articolo 2bis, comma 3; sono fatte salve le richieste relative ad opere ricadenti nelle tipologie individuate dalla Giunta regionale con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

Omissis

Patto di stabilità per gli Enti locali della regione.

1. Obiettivo del contenimento del costo unitario – Comunità montane

- Anno 2012: DGR n. 3193 del 30 dicembre 2011 e n. 2480 del 21 dicembre 2012

  il vincolo è costituito dall'obbligo di mantenere per l'anno 2012 il costo unitario dei seguenti centri di costo, laddove attivati, nell'ambito di valori che non si discostino per più del 20% dal costo medio dei centri di costo quale risulterà dagli ultimi risultati utili del benchmarking, vale a dire di quelli dell'anno 2010, relativi alle Comunità montane:

  1. centri vacanza;
  2. soggiorni climatici di vacanza per minori
  3. soggiorni climatici per anziani;
  4. ufficio gestione amministrativa del personale degli enti convenzionati;
  5. assistenza domiciliare integrata;
  6. microcomunità;
  7. telesoccorso-teleassistenza.

2. Risultati del monitoraggio del costo unitario dei centri di costo delle comunita' montane per l'anno 2012

I. Comunità montane che hanno rispettato l'obiettivo del contenimento del costo unitario di tutti i centri di costo nell'anno 2012.

Grand Combin, Mont Emilius, Evancon, Mont Rose, Walser-Alta Valle del Lys. (Totale 5 Comunità Montane)

doivent être remplies, au plus tard le 31 octobre de chaque année, à savoir :

a) Omissis

b) Le respect des limites d'endettement établies par la délibération du Gouvernement régional visée au troisième alinéa de l'art. 2 bis de la présente loi, sauf dans le cas des demandes relatives aux travaux relevant des catégories définies par une délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales.

Omissis

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

1. Objectif de la maîtrise des coûts unitaires – Communautés de montagne

- Année 2012 : DGR n° 3193 du 30 décembre 2011 et n° 2480 du 21 décembre 2012

  L'obligation est représentée par le fait qu'au titre de 2012 les coûts unitaires des centres de coûts indiqués ci-après, s'ils sont utilisés, ne doivent pas dépasser de plus de 20 % les coûts moyens desdits centres résultant des dernières données utiles, soit des résultats de 2010 de l'analyse comparative relative aux Communautés de montagne :

  1. Centres de vacances ;
  2. Séjours climatiques et de vacances pour les mineurs ;
  3. Séjours climatiques pour les personnes âgées ;
  4. Bureau de gestion administrative des personnels des collectivités conventionnées ;
  5. Aide à domicile intégrée ;
  6. Micro-communautés ;
  7. Télé-secours et téléassistance.

2. Résultats du suivi des coûts unitaires des centres de coûts des Communautés de montagne au titre de 2012

I. Communautés de montagne qui ont respecté l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires de tous les centres de coûts au titre de 2012.

Grand-Combin, Mont-Emilius, Évançon, Mont-Rose et Walser – Haute Vallée du Lys (Total : 5 Communautés de montagne).

II. Comunità montane che non hanno rispettato l'obiettivo del contenimento del costo unitario dei seguenti centri di costo nell'anno 2012.

Valdigne-Mont Blanc: Centri di vacanza; Soggiorni Climatici per anziani; Ufficio gestione amministrativa del personale degli enti convenzionati; Telesoccorso- teleassistenza.

Grand Paradis: Ufficio gestione amministrativa del personale degli enti convenzionati; Assistenza domiciliare integrata.

Monte Cervino: Telesoccorso-teleassistenza.
(Totale 3 comunità montane)

Il centro di costo "soggiorni climatici di vacanza per minori" non viene considerato in quanto tale attività non è stata svolta da almeno sei Comunità montane, come previsto dalla Disciplina dell'anno 2012.

3. Individuazione delle azioni volte a favorire il rispetto degli obiettivi del patto di stabilità

- Anno 2012: DGR n. 2181 del 31 dicembre 2013

I. Comunità montane che hanno rispettato l'obiettivo del contenimento del costo unitario nell'anno 2012

Esentate da azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del costo unitario del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

II. Comunità montane che non hanno rispettato l'obiettivo del contenimento del costo unitario nell'anno 2012.

Azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del costo unitario del patto di stabilità da applicare nell'anno 2014

- riduzione degli impegni di spesa del 10% rispetto alle somme impegnate sul bilancio 2012 per ogni funzione comunale esercitata obbligatoriamente dalla Comunità montana, correlata ai centri di costo per i quali si è verificato il mancato rispetto dell'obiettivo del contenimento del costo unitario, stabilito dalla Disciplina dell'anno 2012, come risulta dal prospetto che segue:

II. Communautés de montagne qui n'ont pas respecté, pour les centres de coûts ci-après, l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires au titre de 2012.

Valdigne – Mont-Blanc : centres de vacances ; séjours climatiques pour personnes âgées ; bureau de gestion administrative des personnels des collectivités conventionnées ; télé-secours et téléassistance.

Grand-Paradis : bureau de gestion administrative des personnels des collectivités conventionnées ; aide à domicile intégrée.

Mont-Cervin : télé-secours et téléassistance.
(Total : 3 Communautés de montagne).

Comme le prévoit la réglementation relative à 2012, le centre de coûts « Séjours climatiques et de vacances pour les mineurs » n'est pas pris en compte car cette activité n'a pas été réalisée par six Communautés de montagne au moins.

3. Définition des mesures visant à favoriser le respect des objectifs du pacte de stabilité

- Année 2012 : DGR n° 2181 du 31 décembre 2013.

I. Communautés de montagne qui ont respecté l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires au titre de 2012.

Lesdites Communautés ne sont pas concernées par les mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires prévu par le pacte de stabilité.

II. Communautés de montagne qui n'ont pas respecté l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires au titre de 2012.

Lesdites Communautés sont soumises aux mesures 2014 visant à favoriser le respect de l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires prévu par le pacte de stabilité, à savoir :

- Réduction de 10 %, par rapport aux crédits engagés sur le budget 2012, des engagements de dépenses pour chacune des fonctions communales exercées obligatoirement par la Communauté de montagne et liées aux centres de coûts pour lesquels l'objectif de la maîtrise des coûts unitaires, établi par la réglementation relative à 2012, n'a pas été respecté :

Centri di costo	Funzioni comunali Soggette a riduzione del 10%	Comunità montane coinvolte
Centri vacanza	Organizzazione e gestione di centri estivi per minori	Valdigne-Mont Blanc
Soggiorni climatici di vacanza per minori		
Soggiorni climatici per anziani	Organizzazione e gestione di soggiorni climatoterapici per anziani	Valdigne-Mont Blanc
Ufficio gestione amministrativa del personale degli enti convenzionati	Gestione del servizio contabile relativo al personale dei Comuni compresi nel territorio comunitario	Valdigne-Mont Blanc Grand Paradis
Assistenza domiciliare integrata	Servizi socio-assistenziali per anziani	Valdigne-Mont Blanc Grand Paradis Monte Cervino
Microcomunità		
Telesoccorso - teleassistenza		

Centres de coût	Fonctions communales devant faire l'objet d'une réduction de 10 %	Communautés de montagne concernées
Centres de vacances	Organisation et gestion des centres aérés pour mineurs	Valdigne – Mont-Blanc
Séjours climatiques et de vacances pour les mineurs		
Séjours climatiques pour personnes âgées	Organisation et gestion de séjours climatothérapiques pour personnes âgées	Valdigne – Mont-Blanc
Bureau de gestion administrative des personnels des collectivités conventionnées	Gestion du service comptable relatif aux personnels des Communes comprises sur le territoire de la Communauté de montagne	Valdigne – Mont-Blanc Grand-Paradis
Aide à domicile intégrée	Service d'assistance et de soins aux personnes âgées	Valdigne – Mont-Blanc Grand-Paradis Mont-Cervin
Micro-communautés		
Télé-secours et téléassistance		

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro Regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "SAVEURS VALDOTAINS S.C.", con sede legale in QUART, località Teppe n. 7, codice fiscale 01185240072, è stata iscritta al numero A231696 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Avis est donné du fait que SAVEURS VALDOTAINS S.C., dont le siège social est à QUART (7, région Teppe), code fiscal 01185240072, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A231696 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro Regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "INKVALLEE S.C.", con sede legale in CHÂTILLON, strada Conoz n. 29, codice fiscale 01185260070, è stata iscritta al numero A231744 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

Avis est donné du fait que INKVALLEE S.C., dont le siège social est à CHÂTILLON (29, chemin de Conoz), code fiscal 01185260070, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A231744 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comitato Regionale per la Gestione Venatoria. Deliberazione 12 dicembre 2013, n. 14/2013.

Approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2014.

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione 2014 nelle risultanze descritte e allegate al presente provvedimento per farne parte integrante ed inscindibile.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Comite Regional de la Gestion de la Chasse. Délibération n° 14/2013 du 12 décembre 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2014.

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Le budget prévisionnel 2014 est approuvé et les résultats y afférents figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et indissociable de la présente délibération.

COMITATO REGIONALE PER LA GESTIONE VENATORIA	
BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO 2014	
PARTE ENTRATE - 2014	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	**25.000,00**
ENTRATE EFFETTIVE	
Contributo amministrazione regionale	200.000,00
Proventi beni del Comitato	50,00
Proventi speciali	50,00
PARTITE DI GIRO	
Ritenute assistenziale e previdenziali	15.000,00
Ritenute IRPEF	25.000,00
Recupero somme anticipate per conto terzi	2.000,00
Recupero anticipazioni economali	500,00
TOTALE	**267.600,00**

PARTE SPESE -2014	
SPESE CORRENTI	
Indennità amministratori e revisori	35.000,00
Rimborso spese agli amministratori e revisori	3.000,00
Stipendi e indennità al personale	93.500,00
Onorari amministrazione dipendenti e amministratori	5.000,00
Spese per locali uffici - luce - telefono	14.000,00
Spese beni di consumo, postali, stampati, tesorerire e varie	20.000,00
Pubblicazione e stampa giornalino	10.000,00
Spese casuali ed impreviste	2.000,00
Consulenze esterne	4.000,00
Interessi passivi	400,00
Fondo di riserva	2.000,00
Spese conduzione beni patrimoniali - CRAS	1.700,00
Potenziamento servizi infomatizzazione - Studi e ricerche	5.000,00
Contributi alle Sezioni cacciatori e Associazioni di genere	20.000,00
Spese di rappresentanza	4.500,00
Quota annuale liquidazione Guardie caccia - ex dipendenti	0,00
SPESE IN CONTO CAPITALE	
Spese per acquisto mobili, arredi d'ufficio e manutenzione macchine	5.000,00
Spese per finanziamento impianto riscaldamento - quota ammort.	0,00
Spese per finanziamento impianto riscaldamento - quota inter.	0,00
PARTITE DI GIRO	
Ritenute assistenziale e previdenziali	15.000,00
Ritenute IRPEF	25.000,00
Recupero somme anticipate per conto terzi	2.000,00
Recupero anticipazioni economali	500,00
TOTALE	**267.600,00**